

(D)	Originalbedienungsanleitung/Ersatzteilliste	7 - 10
(GB)	Original operating manual/Spare parts list	11 - 13
(F)	Notice d'utilisation d'origine/Liste de pièces de rechange	14 - 17
(E)	Manual de instrucciones original/Lista de piezas de repuesto	18 - 21
(I)	Istruzioni per l'uso originali/Elenco parti di ricambio	22 - 25
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing/Lijst met reserveonderdelen	26 - 28
(S)	Originalbruksanvisning/Reservdelslista	29 - 31
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet/Varaosaluettelo	32 - 34
(DK)	Original brugsanvisning/Reservedelsliste	35 - 37
(N)	Originalbruksanvisning/Reservedelsliste	38 - 40
(P)	Manual de instruções original/Lista de peças sobresselentes	41 - 43
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации/Перечень запасных частей	44 - 47
(CZ)	Originální návod k použití/Seznam náhradních dílů	48 - 50
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji/Lista części zamiennych	51 - 53

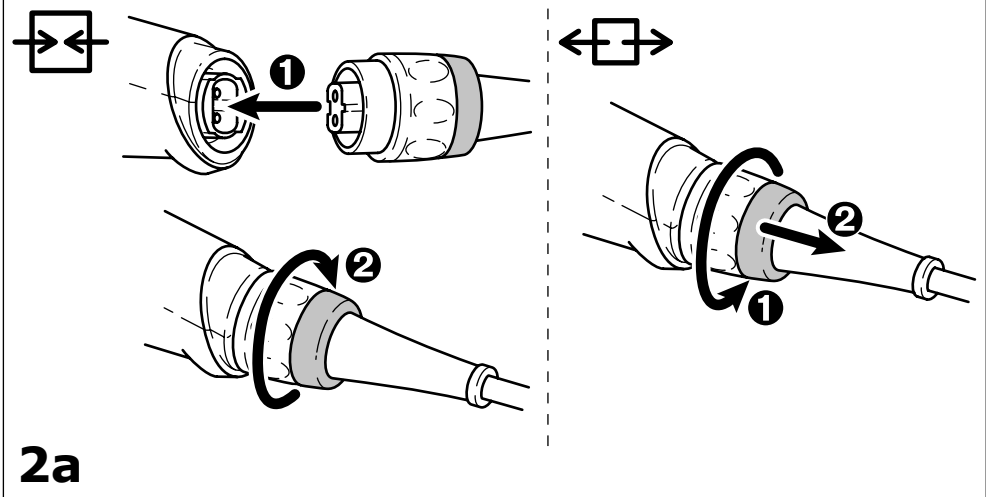
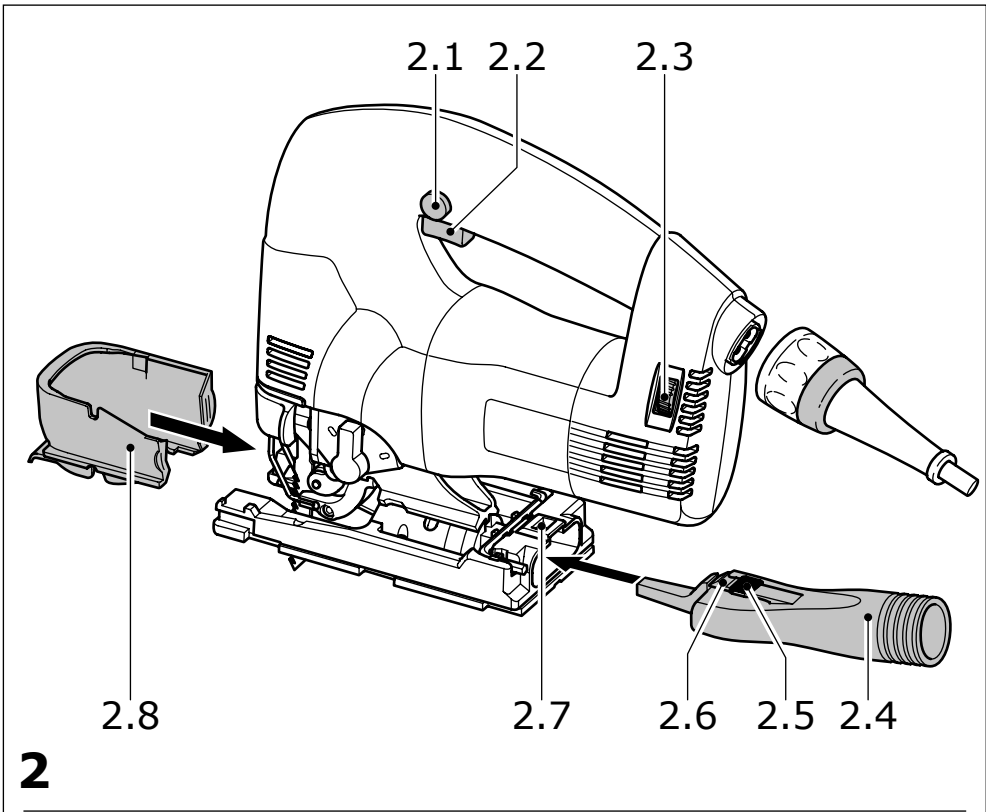
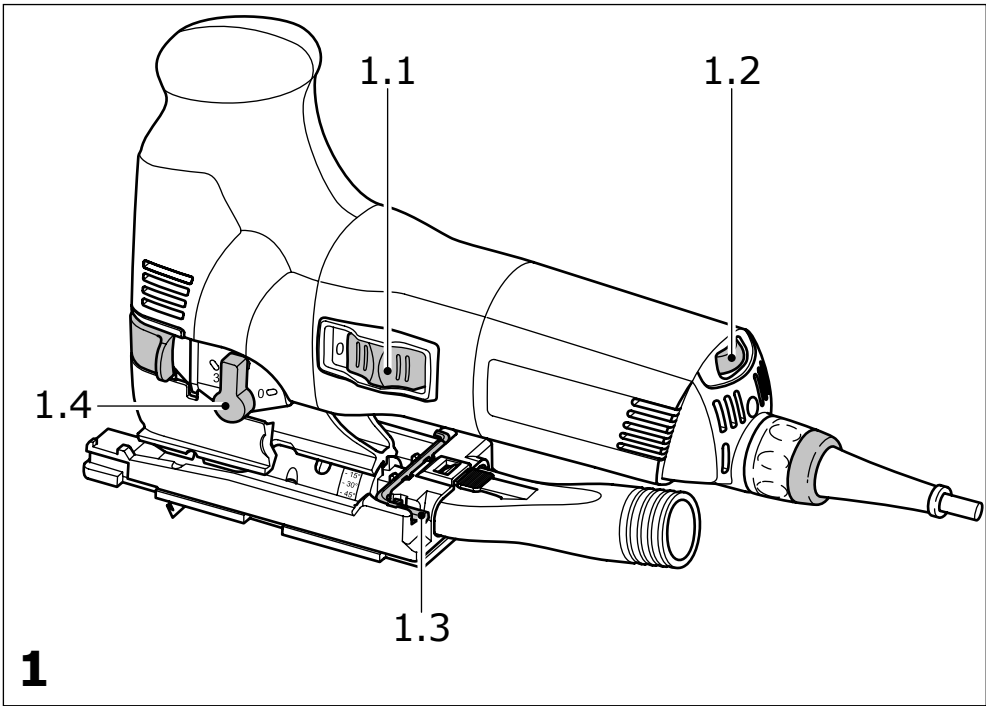
## TRION

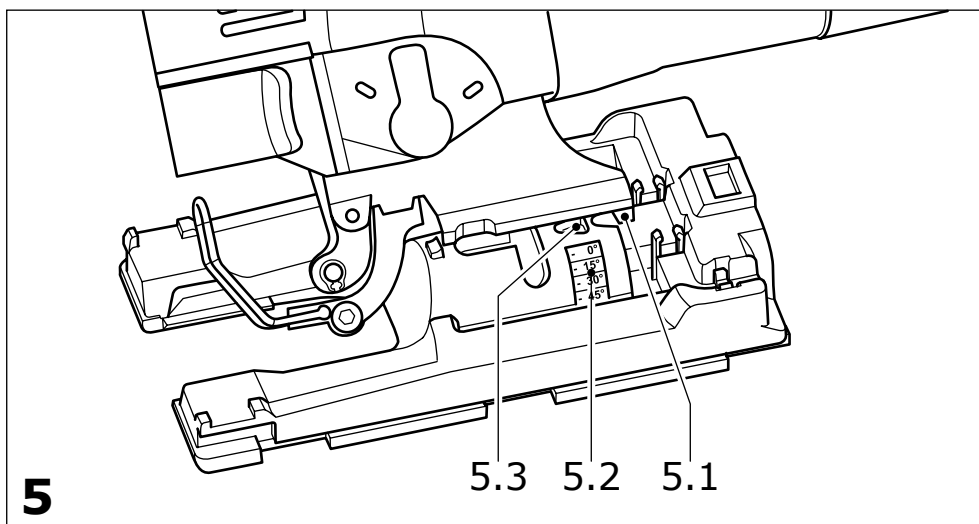
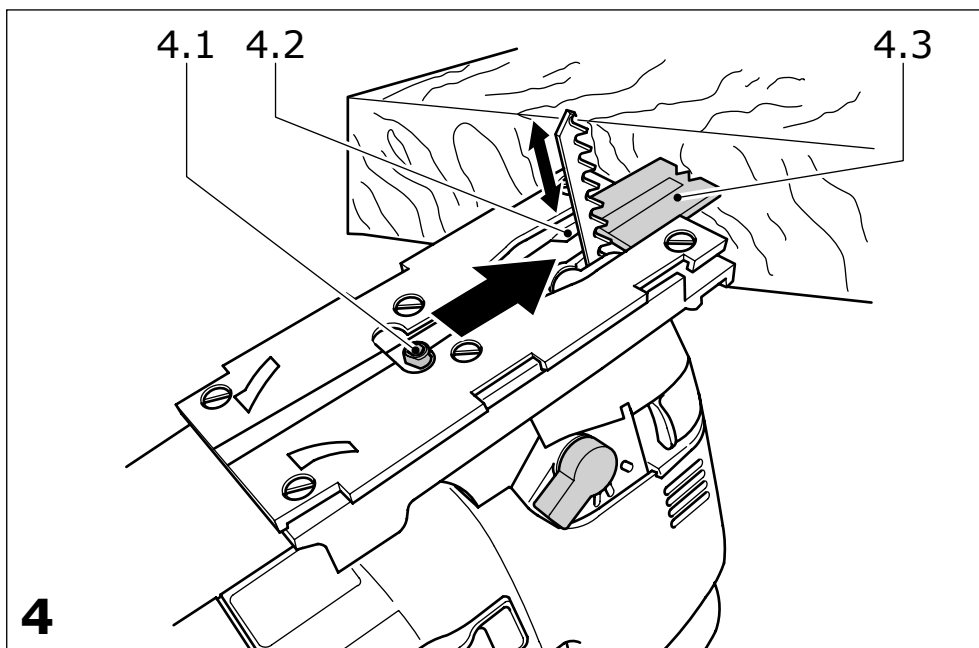
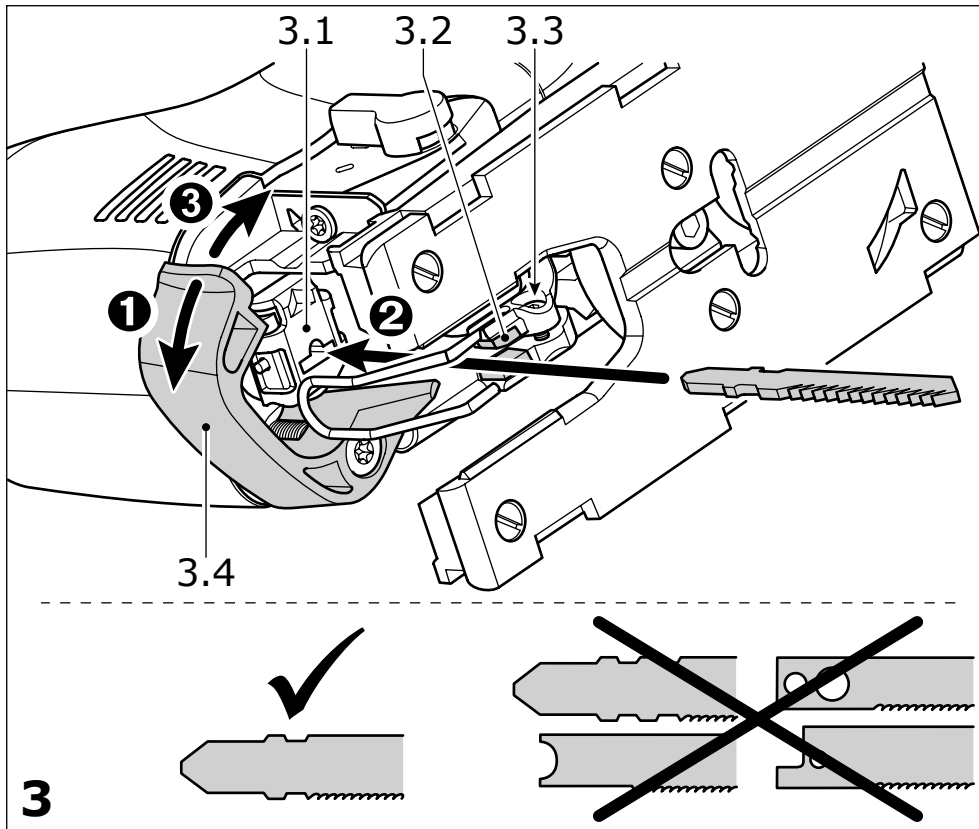
PS 300 Q,  
PS 300 EQ

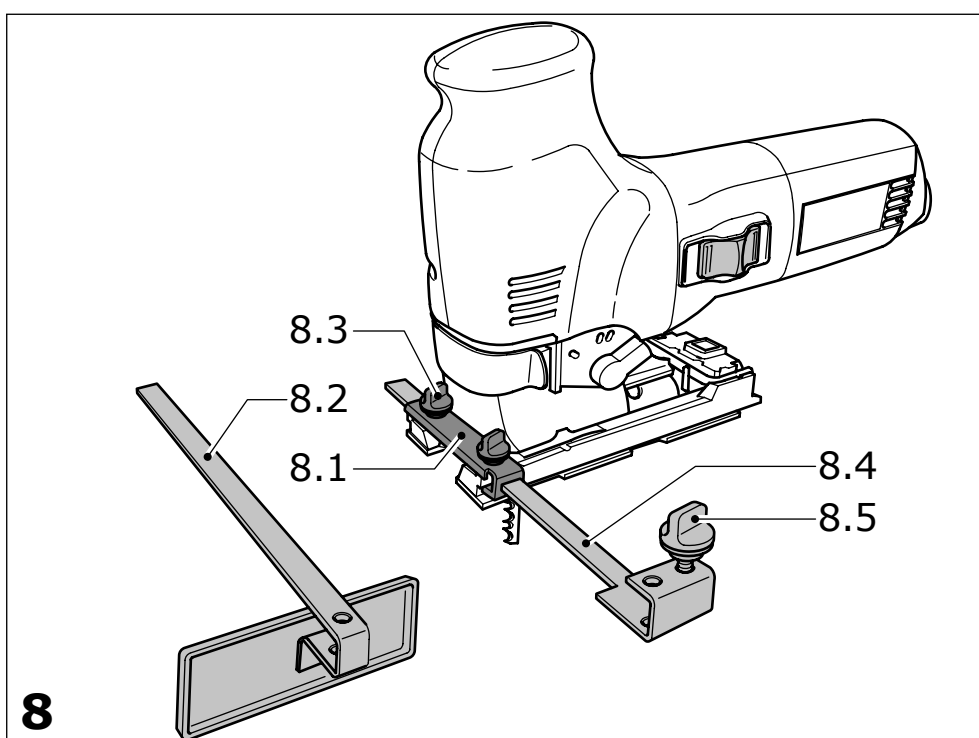
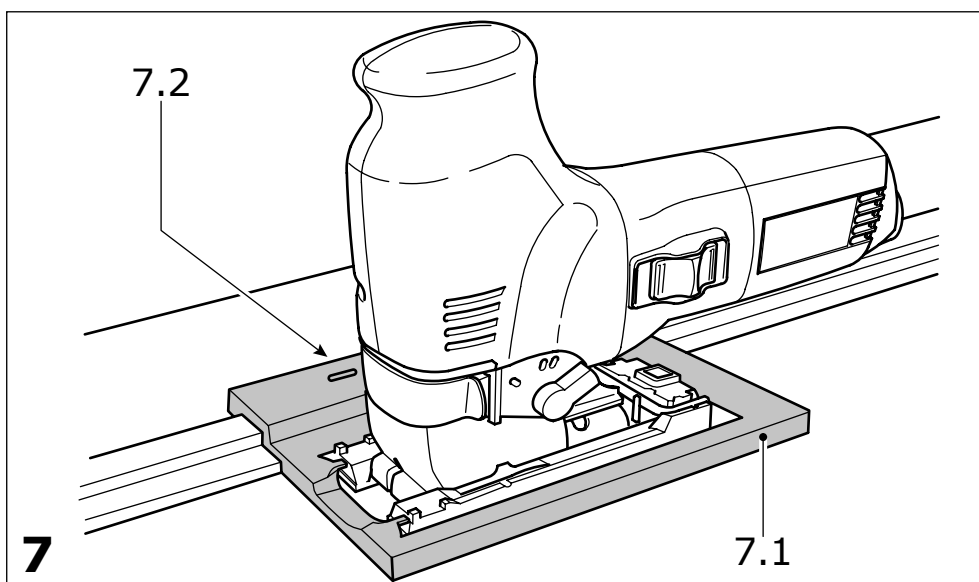
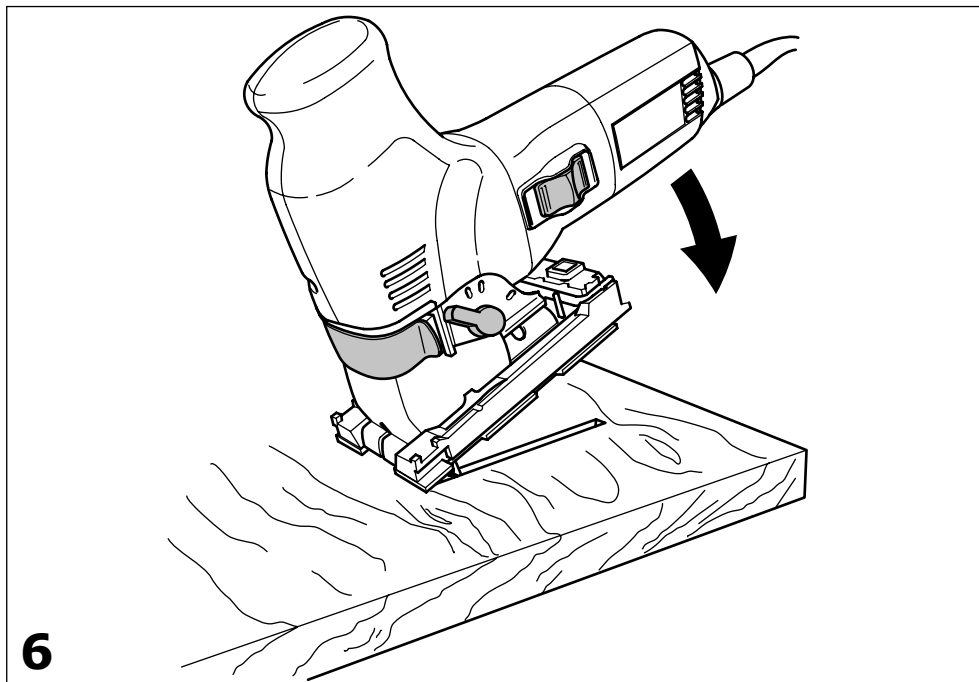
PSB 300 Q,  
PSB 300 EQ











**(D)** EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG (bis 28. Dez. 2009), 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009), 2004/108/EG.

**(GB)** EC-Declaration of Conformity: We declare at our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardised documents: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 in accordance with the regulations 98/37/EC (until 28 Dec. 2009), 2006/42/EC (from 29 Dec. 2009), 2004/108/EC.

**(F)** CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 conformément aux prescriptions des directives 98/37/CE (jusqu'au 28 décembre 2009), 2006/42/CE (à partir du 29 décembre 2009), 2004/108/CE.

**(E)** CE-Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 conforme a las prescripciones estipuladas en las directrices 98/37/CE (desde el 28 de diciembre de 2009), 2006/42/CE (a partir del 29 de diciembre de 2009), 2004/108/CE.

**(I)** CE-Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 conformemente alle normative delle direttive 98/37/CE (fi no al 28 dic. 2009), 2006/42/CE (dal 29 dic. 2009), 2004/108/CE.

**(NL)** EG-conformiteitsverklaring. Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 conform de richtlijnen 98/37/EG (tot 28 dec. 2009), 2006/42/EG (vanaf 29 dec. 2009), 2004/108/EG.

**(S)** EG-konformitetsförklaring. Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 enligt bestämmelserna i direktiven 98/37/EG (t o m 2009-12-28), 2006/42/EG (fr o m 2009-12-29), 2004/108/EG.

**(FIN)** EY-standardin mukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 direktiivien 98/37/EY (28. jouluk. 2009 asti), 2006/42/EY (29. jouluk. 2009 alkaen), 2004/108/EY määräysten mukaan.

**(DK)** EF-konformitetserklæring: Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 i henhold til bestemmelserne af direktiverne 98/37/EG (indtil 28. dec. 2009), 2006/42/EG (fra 29. dec. 2009), 2004/108/EG.

**(N)** CE-Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 iht. Bestemmelsene i rådsdirektivene 98/37/EF (til 28. des. 2009), 2006/42/EF (fra 29. des. 2009), 2004/108/EF.

**(P)** CE-Declaração de conformidade: Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 segundo as disposições das directivas 98/37/CE (até 28 de Dezembro de 2009), 2006/42/CE (a partir de 29 de Dezembro de 2009), 2004/108/CE.

**(RUS)** Декларация соответствия ЕС. Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 в соответствии с положениями директив 98/37/EG (до 28 декабря 2009), 2006/42/EG (с 29 декабря 2009), 2004/108/EG.

**(CZ)** ES prohlášení o shodě. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 podle ustanovení směrnic, 98/37/ES (do 28. prosince 2009), 2006/42/ES (od 29. prosince 2009), 2004/108/ES.

**(PL)** Oświadczenie o zgodności z normami UE. Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne: EN 60 745, EN 55 014, EN 61 000 zgodnie z postanowieniami wytycznych 98/37/EG (do 28 grudnia 2009 r.), 2006/42/EG (od 29 grudnia 2009 r.) 2004/108/EG.

Leiter Forschung und Entwicklung  
Manager Research and Development  
Directeur de recherche et développement

**CE** Festool GmbH  
Wertstr. 20  
D-73240 Wendlingen  
Dr. Johannes Steimel



Technische Daten	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Leistung	550 W		720 W	
Hubzahl	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Hublänge	26 mm			
Pendelhub	3 Stufen			
Schrägstellung	45° nach beiden Seiten			
Schnitttiefe (sägeblattabhängig) Holz/Aluminium/Stahl	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Gewicht	2,4 kg			
Schutzklasse	□ / II			

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

## 1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bestimmungsgemäß sind die Stichsagen zum Sägen von Holz und holzähnlichen Werkstoffen vorgesehen. Mit den von Festool angebotenen Spezialsägeblätter können die Maschinen auch zum Sägen von Kunststoff, Stahl, Aluminium, Buntmetall und Keramikplatten verwendet werden.



Für Schäden und Unfälle bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie vor Gebrauch der Maschine alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch.

Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf, und geben Sie die Maschine nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

### 2.2 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise

- Deformierte oder rissige Sägeblätter sowie Sägeblätter mit stumpfen oder defekten Schneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Die Stichsäge ist stets mit laufendem Sägeblatt an das Werkstück anzusetzen.



Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen: Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten, Schutzhandschuhe beim Bearbeiten rauher Materialien und beim Werkzeugwechsel.

### 2.3 Metallbearbeitung



Bei der Bearbeitung von Metall sind aus Sicherheitsgründen folgende Maßnahmen einzuhalten:

- Vorschalten eines Fehlerstrom- (FI-, PRCD-) Schutzschalters.

- Maschine an ein geeignetes Absauggerät anschließen.
- Maschine regelmäßig von Staubablagerungen im Motorgehäuse reinigen.



Schutzbrille tragen.

## 3 Emissionswerte

Die nach EN 60745 ermittelten Werte betragen typischerweise:

Schalldruckpegel/Schalleistungspegel	
PS 300 Q, PSB 300 Q	86/97 dB(A)
PS 300 EQ, PSB 300 EQ	83/94 dB(A)
Messunsicherheitszuschlag	K = 4 dB



Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung

PS 300 Q, PS 300 EQ	6 m/s <sup>2</sup>
PSB 300 Q, PSB 300 EQ	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 4 Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme

Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmen.



Schalten Sie die Maschine vor dem Anschließen oder Lösen der Netzanschlussleitung stets aus!

Anschließen und Lösen der Netzanschlussleitung siehe Bild 2a.

Die PS 300 Q und PS 300 EQ besitzen einen Schiebeschalter (1.1) zum Ein-/Ausschalten (I = EIN, 0 = AUS).

Die PSB 300 Q und PSB 300 EQ besitzen einen Druckschalter (2.2) zum Ein-/Ausschalten. Für Dauerbetrieb kann er mit dem seitlichen Arretierknopf (2.1) eingerastet werden. Durch nochmaliges Drücken des Druckschalters wird die Arretierung wieder gelöst.

## 5 Einstellungen an der Maschine



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.

### 5.1 Werkzeug wechseln

- Öffnen Sie den Spannhebel (3.4) bis zum Anschlag,
- entnehmen Sie ein vorhandenes Sägeblatt,
- stecken Sie ein neues Sägeblatt bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme (3.1),
- schließen Sie den Spannhebel.

### 5.2 Sägeblattführung einstellen

Zur besseren Führung des Sägeblattes besitzen die Pendelstichsägen unmittelbar über dem Werkstück eine zusätzliche Hartmetallführung (3.2). Ziehen Sie die Schraube (3.3) mit dem Innensechskantschlüssel (1.3) so weit an, bis die Backen am Sägeblatt beinahe anliegen.



Das Sägeblatt muss sich noch leicht bewegen lassen!

### 5.3 Splitterschutz einsetzen

Der Splitterschutz ermöglicht Schnitte mit ausrissfreien Schnittkanten auch auf der Austrittsseite des Sägeblattes.

- Schieben Sie bei ausgeschalteter Maschine den Splitterschutz (4.3) bis zum Sägeblatt auf die Führung (4.2),
- schalten Sie die Stichsäge ein,
- schieben Sie bei laufender Maschine den Splitterschutz an einer ebenen Fläche so weit hinein, bis dieser mit der Vorderkante des Sägeblattes bündig ist. Der Splitterschutz wird dabei eingesägt.

**Hinweis:** Damit der Splitterschutz zuverlässig funktioniert, muss er beidseitig dicht am Sägeblatt abschließen. Daher sollte für ausrissfreie Schnitte bei jedem Sägeblattwechsel auch ein neuer Splitterschutz eingesetzt werden.

### 5.4 Spanflugschutz einsetzen

Der Spanflugschutz verhindert ein Wegschleudern der Späne und verbessert die Wirksamkeit der Spanabsaugung.

- Setzen Sie den Spanflugschutz (2.8) zwischen Sägeblatt und Spannhebel ein,
- schieben Sie den Spanflugschutz mit leichtem Druck bis zum Einrasten nach hinten.

### 5.5 Absaugung



Schließen Sie die Maschine stets an eine Absaugung an.

Mit dem Absaugadapter (2.4) lassen sich die Stichsägen an ein Absauggerät (Schlauchdurchmesser 27 mm) anschließen. Setzen Sie beim Arbeiten mit Absaugung stets einen Splitterschutz ein, um ein Verstopfen der Absaugkanäle zu verhindern.

- Stecken Sie den Absaugadapter in die hintere Öffnung des Sägeblattes, so dass der Haken (2.6) in die Aussparung (2.7) einrastet.

- Zum Abnehmen des Absaugadapters drücken Sie den Hebel (2.5).

### 5.6 Sägeblatt einstellen

Der Sägeblatt kann für Schrägschnitte bis zu 45° nach beiden Seiten geschwenkt werden.

- Entfernen Sie den Spanflugschutz und Splitterschutz,
- öffnen Sie die Klemmschraube (4.1) mit dem Innensechskantschlüssel (1.3),
- schieben Sie den Sägeblatt ca. 5 mm nach vorne,
- stellen Sie die gewünschte Schrägstellung nach der Skala (5.2) ein,
- schließen Sie die Klemmschraube (4.1).

### Für randnahes Sägen kann der Sägeblatt nach hinten versetzt werden.

- Entfernen Sie den Spanflugschutz und Splitterschutz,
- öffnen Sie die Klemmschraube (4.1) mit dem Innensechskantschlüssel (1.3),
- schieben Sie den Sägeblatt in die hintere Stellung, so dass der Zentrierdorn (5.1) in die Öffnung (5.3) passt.
- schließen Sie die Klemmschraube (4.1).

### 5.7 Pendelhub einstellen

Um unterschiedliche Materialien mit optimalem Vorschub bearbeiten zu können, besitzen die Pendelstichsägen einen verstellbaren Pendelhub. Mit dem Pendelhubschalter (1.4) wird die gewünschte Stellung gewählt:

Stellung 0 = Pendelhub aus

Stellung 3 = maximaler Pendelhub

### Empfohlene Einstellung des Pendelhubs

Hartholz, Weichholz	1-3
Tischlerplatten, Sperrholz	1-2
Spanplatten, Holzfaserplatten	1-3
Kunststoff	1-2
Keramik	0
Aluminium, NE-Metalle	0-2
Stahl	0-1

### 5.8 Hubzahlregelung (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Die Hubzahl lässt sich mit dem Stellrad (1.2, 2.3) stufenlos zwischen 1.000 und 2.900 min<sup>-1</sup> einstellen. Damit können Sie die Schnittgeschwindigkeit dem jeweiligen Werkstoff optimal anpassen.

### Empfohlene Hubzahl (Stellung des Stellrades)

Hartholz, Weichholz, Tischlerplatten, Sperrholz, Spanplatten	6
Holzfaserplatten	4-6
Kunststoff	3-6
Keramik	3-5
Aluminium, NE-Metalle	3-5
Stahl	2-4

## 6 Arbeiten mit der Maschine



Befestigen Sie das Werkstück stets so, dass es sich beim Bearbeiten nicht bewegen kann.

### 6.1 Frei geführt nach Anriss

Durch seine Dreieckform zeigt der Splitter- schutz (4.3) die Schnittlinie des Sägeblattes an. Er erleichtert dadurch das Sägen nach Anriss.

### 6.2 Eintauchen ohne Vorbohren

Für Tauchschnitte in Holzwerkstoffe muss sich der Säge Tisch in vorderer Stellung (Grundstel- lung, siehe Bild 1) befinden.

- Setzen Sie die Säge mit der vorderen Säge- tischkante auf das Werkstück auf,
- tauchen Sie die Säge bei voller Hubzahl und Pen- delhubstellung 3 in das Werkstück ein (Bild 6).

## 7 Zubehör

Verwenden Sie nur das für diese Maschine vorgesehene originale Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial, da diese System- Komponenten optimal aufeinander abgestimmt sind. Bei der Verwendung von Zubehör und Verbrauchsmaterial anderer Anbieter ist eine qualitative Beeinträchtigung der Arbeitsergeb- nisse und Einschränkung der Garantieansprü- che wahrscheinlich. Je nach Anwendung kann sich der Verschleiß der Maschine oder Ihre persönliche Belastung erhöhen. Schützen Sie daher sich selbst, Ihre Maschine und Ihre Ga- rantieansprüche durch die ausschließliche Nut- zung von original Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial!

### 7.1 Festool Führungssystem FS

Der Einsatz des Festool Führungssystems FS (Bild 7) erleichtert Ihnen das Herstellen gerader und präziser Schnitte, insbesondere bei Mate- rialdicken bis 20 mm. Dazu wird die Stichsäge in einen Führungsanschlag (7.1, Bestell-Nr. 490031) eingesetzt, und mit ihm entlang der Führungsschiene geführt. Zur spielfreien Ein- stellung befinden sich im Führungsanschlag zwei verstellbare Führungsbacken (7.2).

Verwenden Sie beim Einsatz des Führungs- anschlags nur geschränkte Sägeblätter. Wir emp- fehlen das Festool-Sägeblatt S 75/4 FSG.

### 7.2 Parallelanschlag

Mit dem Parallelanschlag (Bestell-Nr. 490119) lässt sich die Stichsäge parallel zur Werkstück- kante führen. Der Parallelanschlag kann von beiden Seiten am Säge Tisch montiert werden:

- Schieben Sie den Spannbügel (8.1) von vorn auf den Säge Tisch,
- schieben Sie den Parallelanschlag (8.2) von der Seite durch den Spannbügel in die ge- wünschte Stellung,
- schließen Sie den Drehknopf (8.3).

## 7.3 Kreisschneider

Mit dem Kreisschneider (Bestell-Nr. 490118) lassen sich kreisförmige Schnitte mit einem Durchmesser zwischen 120 und 720 mm her- stellen. Der Kreisschneider kann von beiden Seiten am Säge Tisch montiert werden:

- Schieben Sie den Spannbügel (8.1) von vorn auf den Säge Tisch,
- schieben Sie den Kreisschneider (8.4) von der Seite durch den Spannbügel in die gewünschte Stellung,
- schließen Sie den Drehknopf (8.3),
- stecken Sie die Zirkelspitze (8.5) in die hintere Bohrung des Kreisschneiders.

## 7.4 Festool CMS

Durch den Einbau der Stichsägen in das Festool Systems CMS erhält man eine halbstationäre Tischsäge für Formschnitte. Informationen hierüber gibt Ihnen der Prospekt CMS.

## 7.5 Sägeblätter, sonstiges Zubehör

Um unterschiedliche Werkstoffe rasch und sau- ber schneiden zu können, bietet Ihnen Festool für alle Einsatzfälle speziell auf Ihre Festool- Stichsäge abgestimmte Sägeblätter an. Die Bestellnummern für Zubehör und Werk- zeuge finden Sie in Ihrem Festool-Katalog oder im Internet unter „www.festool.com“.



## 8 Warten und Pflegen

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.



Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfor- dern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Maschine und Kühlluftöffnungen stets sauber- halten.

## 9 Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmun- gen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt bei ausschließlich privater Benutzung die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnutzung/Verschleiß, Überlastung, unsach- gemäße Behandlung bzw. durch den Verwen- der verschuldete Schäden oder sonstige Ver- wendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung aus- geschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt

an den Lieferanten oder an eine autorisierte Festool-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im Übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

**Anmerkung**


Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Technical data	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Power	550 W		720 W	
No. of strokes	3,100 min <sup>-1</sup>		1,000-2,900 min <sup>-1</sup>	
Stroke length	26 mm			
Pendulum stroke	3 stages			
Inclination	45° to both sides			
Cutting depth (depending on saw blade) Wood/aluminium/steel	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Weight	2,4 kg			
Degree of protection	□ / II			

The specified illustrations can be found at the beginning of the operating instructions.


**1 Intended use**

The pendulum jigsaws have been designed to saw wood and wood-like materials. Plastics, steels, aluminium, non-ferrous metals and ceramic tiles can also be processed using special saw blades as recommended in the Festool sales documents for the individual materials.

 The user is liable for damage and injury resulting from incorrect usage!





**2 Safety instructions**

**2.1 General Safety**


 Before using the machine, read all safety instructions and these operating instructions carefully and thoroughly. Save all enclosed documents and pass the machine with all these documents only.

**2.2 Tool-specific safety rules**


- Deformed or cracked saw blades and saw blades with blunt or broken cutting edges must not be used.
- Always place the pendulum jigsaw on the workpiece with the saw blade running.

    Wear suitable protection such as ear protection, safety goggles, a dust mask for work which generates dust, and protective gloves when working with raw materials and when changing tools.

**2.3 Metalworking**

 The following precautions are to be taken when processing metals for safety reasons:


- Pre-connect a residual current circuit-breaker (FI, PRCD).
- Connect the machine to a suitable dust extractor.
- Clean tool regularly of dust accumulations in the motor housing.

 Wear protective goggles.

**3 Noise and vibration information**

The typical values determined in accordance with EN 60745 are:


Sound-pressure level/sound-power level  
 PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)  
 PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)  
 Measuring uncertainty allowance K = 4 dB

 Wear ear protection!

Measured acceleration  
 PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>  
 PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

**4 Power supply and start-up**

The mains voltage must correspond to the specification on the rating plate.


 Always switch the machine off before connecting or disconnecting the mains lead!

See Fig. 2a for connection and disconnection of the power cable.

The PS 300 Q and PS 300 EQ have a slide switch (1.1) to switch the tool on and off (I = ON, 0 = OFF).

The PSB 300 and PSB 300 EQ have a push button switch (2.2) to switch the tool on and off. This can be locked with the stop button (2.1) for continuous operation. Press the push button switch again to release the lock.

**5 Machine settings**

 Always remove the power supply plug from the socket before carrying out any work on the machine.

**5.1 Changing tools**

- Open chuck lever (3.4) up to the stop,
- remove fitted saw blade,
- insert new saw blade up to the stop in the saw blade holder (3.1),
- close chuck lever.

## 5.2 Adjusting three saw blade guide

The pendulum jigsaws have an additional hard metal guide (3.2) immediately above the workpiece for a better guidance of the saw blade. Tighten the screw (3.3) with the Allen key (1.3) until the jaws almost rest against the saw blade.



The saw blade should still be able to be moved easily!

## 5.3 Fitting the splinterguard

The splinterguard allows cuts with splinter-free edges, even on the exit side of the saw blade.

- With the tool switched off, fit the splinterguard (4.3) on the guide (4.2) up to the saw blade,
- switch the jigsaw on,
- with the tool running, push the splinterguard in until the splinterguard is flush with the front edge of the base runner. Thereby the splinterguard is cut in.

**Note:** The splinterguard must lie close to the saw blade on both sides to ensure its reliable operation. Thus, a new splinterguard should be fitted every time the saw blade is changed to ensure splinter-free cuts.

## 5.4 Fitting the chip guard

The chip guard prevents chips from flying off and improves the efficiency of the chip extractor.

- Insert the chip guard (2.8) between the base runner and chuck lever,
- push back the chip guard with a slight pressure until it catches in place.

## 5.5 Dust extraction



Always connect the machine to a dust extractor.

Jigsaws can be connected to a dust extractor (hose diameter 27 mm) using the extractor adapter (2.4). When working with suction units, always use a splinterguard in order to prevent the suction channels becoming blocked.

- Insert the extractor adapter into the rear hole of the base runner in so that the hook (2.6) catches in the notch (2.7).
- Press the lever (2.5) to remove the extractor adapter.

## 5.6 Adjusting the base runner

The base runner can be swivelled to both sides by up to 45° for bevel cuts.

- Remove chip guard and splinterguard,
- release locking screw (4.1) with Allen key (1.3),
- push base runner approx. 5 mm forwards,
- set desired inclination according to the scale (5.2),
- tighten locking screw (4.1).

## The base runner can be moved back for sawing close to edges.

- Remove chip guard and splinterguard,
- release locking screw (4.1) with Allen key (1.3),
- push base runner to rear position so that the centring pin (5.1) fits in the opening (5.3),
- tighten locking screw (4.1).

## 5.7 Adjusting the pendulum stroke

In order to process different materials with an optimum feed movement the pendulum jigsaws have an adjustable pendulum stroke. Select the desired setting with the pendulum stroke switch (1.4):

setting 0 = pendulum stroke off

setting 3 = maximum pendulum stroke

## Recommended settings of the pendulum stroke

Hard and soft wood	1-3
Wood core plywood, plywood	1-2
Chip board, wood fibre board	1-3
Plastics	1-2
Ceramic	0
Aluminium, NF metals	0-2
Steel	0-1

## 5.8 Adjusting the number of strokes (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



You can regulate the number of strokes steplessly between 1,000 and 2,900 min<sup>-1</sup> using the adjusting wheel (1.2, 2.3). This enables you to optimise the cutting speed to suit the material.

## Recommended number of strokes (adjusting wheel setting)

Hard and soft wood, wood core plywood, plywood, chip board	6
Wood fibre boards	4-6
Plastics	3-6
Ceramic	3-5
NF metals	3-5
Steel	2-4

## 6 Working with the machine



Always secure the workpiece in such a manner that it cannot move while being sawed.

### 6.1 Free hand according to the scribe mark

The triangular shape of the splinterguard (4.3) shows the cutting line of the saw blade and thus facilitates cutting to a scribe mark.

### 6.2 Plunge cutting without pilot drilling

The base runner must be in the front position for plunge cuts in timber materials (basic setting, see Figure 1).

- Place saw on the front edge of the runner,

- set saw to maximum no. of strokes and pendulum stroke setting 3 and start the plunge cut into the workpiece (Figure 6).

## 7 Accessories

Use only original Festool accessories and Festool consumable material designed for this machine because these system components are designed specifically for the machine. Using accessories and consumable material from other suppliers will most likely affect the quality of your working results and limit any warranty claims. Machine wear or your own personal workload may increase depending on the application. Protect yourself and your machine, and preserve your warranty claims by always using original Festool accessories and Festool consumable material!

### 7.1 Festool guide system FS

The use of the Festool guide system FS (Figure 7) facilitates the production of straight and precise cuts, particularly with material thicknesses up to 20 mm.

The jigsaw is hereby placed in a guide stop (7.1, order no. 490031) and guided along the guide rail in this. The guide stop has two adjustable limit stops (7.2) for a setting free from play.

Use only crossed saw-blades when utilising the guide stop. We recommend Festool saw blade S 75/4 FSG.

### 7.2 Parallel guide

Use the parallel guide (order no. 490119) to guide the jigsaw parallel to the workpiece edge. The parallel guide can be fitted on both sides of the base runner:

- Slide clamping clip (8.1) onto the base runner from the front,
- insert parallel guide (8.2) through the clamping clip from the side to the desired position,
- tighten rotary knob (8.3).

### 7.3 Circle cutter

The circle cutter (order no. 490118) can be used to produce circular cuts with a diameter between 120 and 720 mm. The circle cutter can be fitted on both sides of the base runner:

- Slide clamping clip (8.1) onto the base runner from the front,
- insert circle cutter (8.4) through the clamping clip from the side to the desired position,
- tighten rotary knob (8.3),
- insert circle tip (8.5) in the rear bore hole of the circle cutter.

## 7.4 Festool CMS

By fitting the jigsaws in the Festool Systems CMS you end up with a semi-stationary bench-mounted saw for profile cuts. Further information can be found in the CMS brochure.

## 7.5 Saw blades, other accessories

Festool can offer saw blades which are ideally matched to your Festool jigsaw and every application to ensure quick and clean cuts in a variety of materials.

The accessory and tool order number can be found in the Festool catalogue or on the Internet under "www.festool.com".

## 8 Maintenance and care



Always remove the power supply plug from the socket before carrying out any work on the machine.



All maintenance and repair work which requires the motor casing to be opened may only be carried out by an authorised service centre.

Always keep the machine and the ventilation slots clean.

## 9 Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised Festool customer support workshop.

Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

### Note

We reserve the right to make changes to the technical data contained in this information as a result of ongoing research and development work.

Données techniques	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Puissance	550 W		720 W	
Régime	3.100 tr/min		1.000-2.900 tr/min	
Longueur de course	26 mm			
Mouvement pendulaire	3 niveaux			
Inclinaison	45° sur les deux côtés			
Profondeur de coupe (en fonction de la lame) Bois/aluminium/acier	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Poids	2,4 kg			
Classe de protection	□ / II			

Les illustrations indiquées se trouvent au début du mode d'emploi.

## 1 Utilisation conforme

Les scies sauteuses pendulaires sont prévues, dans le cadre d'une utilisation conforme, pour scier le bois et d'autres matériaux analogues. Des lames spéciales, telles qu'elles sont conseillées dans les documents de vente Festool pour les différents matériaux, peuvent être utilisées pour travailler les matériaux synthétiques, l'acier, l'aluminium, les métaux non ferreux et les dalles céramiques.



L'utilisateur est responsable des dégâts ou accidents qu'il peut provoquer en ne respectant pas les dispositions de sécurité.

## 2 Informations de sécurité

### 2.1 Indications générales de sécurité



Avant l'utilisation de la machine, lisez attentivement et intégralement l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions d'utilisation.

Conserver précieusement tous les documents fournis. En cas de cession de la machine, les donner au nouveau propriétaire.

### 2.2 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

- Ne pas utiliser des lames de scie déformées ou fendues ainsi que des lames de scie avec des taillants émoussés ou défectueux.
- Il faut toujours approcher la scie de la pièce à scier avec la lame en marche.



Porter des protections personnelles adéquates : protection auditive, lunettes de protection, masque pour les travaux générant de la poussière, gants de protection pour les travaux avec des matériaux rugueux et pour le changement d'outils.

### 2.3 Traitement des métaux



Lors du traitement des métaux, il est indispensable de respecter les mesures suivantes afin de travailler en toute sécurité :

- Installer un commutateur de sécurité à courant de défaut (FI, PRCD).
- Raccorder l'outil à un aspirateur approprié.
- La machine doit régulièrement être nettoyée pour éliminer les dépôts de poussières accumulées dans le corps du moteur.



Porter des lunettes de protection.

### 3 Information concernant le niveau sonore et les vibrations

Les valeurs typiques obtenues selon EN 60745 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique/niveau de puissance sonore

PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)

PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)

Majoration pour incertitude de mesure K = 4 dB



Munissez-vous de casques anti-bruit!

Accélération mesurée

PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>

PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### 4 Raccordement électrique et mise en route

La tension du réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique.



Avant de brancher ou de débrancher le câble de raccordement secteur, il est absolument indispensable de toujours mettre la machine hors marche !

Voir en figure 2a la connexion et la déconnexion du câble de raccordement au secteur.

La PS 300 Q et la PS 300 EQ possèdent un interrupteur de mise en/hors service à coulisse (1.1) (I = ON, 0 = OFF).

La PSB 300 et la PSB 300 EQ possèdent un interrupteur de mise en/hors service à poussoir (2.2). L'interrupteur peut être verrouillé avec le bouton de blocage (2.1) pour une utilisation en régime continu. Il suffit de réappuyer sur l'interrupteur à poussoir pour déverrouiller le blocage.

## 5 Réglages de la machine



Avant d'entreprendre une quelconque intervention sur la machine, débrancher la prise de courant !

### 5.1 Changement d'outil

- Ouvrir le levier de serrage (3.4) jusqu'à la butée,
- retirer la lame en place,
- enfoncer la lame neuve dans le logement de lame jusqu'à la butée (3.1),
- refermer le levier de serrage.

### 5.2 Régler le guidage de la lame

Les scies sauteuses pendulaires possèdent un système de guidage en métal dur (3.2) placé juste au-dessus de la pièce à scier afin d'améliorer encore le guidage de la lame. Utiliser la clé Allen (1.3) pour serrer la vis (3.3) jusqu'à ce que les joues touchent presque la lame.



La lame doit pouvoir se déplacer encore sans aucun problème !

### 5.3 Installer le pare-éclats

Le pare-éclats permet d'effectuer des coupes avec des rebords de coupe non déchirés y compris du côté de sortie de la lame.

- La machine éteinte, glisser le pare-éclats (4.3) sur le guidage (4.2) jusqu'à la lame,
- mettre la scie sauteuse en route,
- pendant que celle-ci fonctionne, repousser le pare-éclats sur une surface plane tout en sciant jusqu'à ce que le pare-éclats affleure avec le bord avant de la table de sciage.

**Remarque:** pour que le pare-éclats fonctionne de façon fiable, il doit entourer les deux côtés de la lame de façon étanche. Il est donc conseillé, pour avoir une coupe sans déchirures, de mettre un nouveau pare-éclats à chaque remplacement de la lame.

### 5.4 Installer la protection anti-projection des copeaux

La protection anti-projection des copeaux empêche les copeaux d'être éjectés et améliore l'efficacité du système d'aspiration.

- Insérer la protection anti-projection des copeaux (2.8) entre la table de sciage et le levier de serrage,
- Pousser la protection anti-projection des copeaux vers l'arrière en exerçant une légère pression, jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

## 5.5 Aspiration



Raccorder toujours la machine à une aspiration.

Grâce à l'adaptateur d'aspiration (2.4), il est possible de raccorder les scies sauteuses à un aspirateur (diamètre du flexible 27 mm). En même temps qu'une aspiration, installez toujours un pare-éclats pour éviter de boucher le tuyau d'aspiration.

- Enficher l'adaptateur d'aspiration dans l'ouverture arrière de la table de sciage de telle façon que le crochet (2.6) s'enclenche dans l'échancrure (2.7).
- Après avoir appuyé sur le levier (2.5), l'adaptateur d'aspiration s'enlève à nouveau.

## 5.6 Régler la table de sciage

La table de sciage peut être pivotée jusqu'à 45° sur les deux côtés pour effectuer des coupes en biais.

- enlever la protection anti-projection et le pare-éclats,
- desserrer la vis de blocage (4.1) à l'aide de la clé Allen (1.3),
- faire glisser la table de sciage d'environ 5 mm vers l'avant,
- régler l'inclinaison souhaitée à l'aide de l'échelle (5.2),
- resserrer la vis de blocage (4.1).

### La table de sciage peut être déplacée vers l'arrière pour permettre de scier près des bords:

- enlever la protection anti-projection et le pare-éclats,
- desserrer la vis de blocage (4.1) à l'aide de la clé Allen (1.3),
- faire glisser la table de sciage en position arrière, de telle façon que le mandrin de serrage (5.1) rentre dans l'ouverture (5.3),
- resserrer la vis de blocage (4.1).

## 5.7 Régler le mouvement pendulaire

Pour pouvoir traiter différents matériaux avec un avancement optimal, les scies sauteuses pendulaires possèdent un mouvement pendulaire réglable. Le commutateur de mouvement pendulaire (1.4) permet de choisir la position qui convient: position 0 = mouvement pendulaire débrayé ; position 3 = mouvement pendulaire maximum

### Réglages conseillés du mouvement pendulaire

Bois dur et bois tendre	1-3
Lamellé collé, contreplaqué	1-2
Panneaux d'aggloméré,	
panneaux de fibres	1-3
Matériaux synthétiques	1-2
Céramique	0
Aluminium, métaux non ferreux	0-2
Acier	0-1

## 5.8 Régler la cadence (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



La cadence est réglée en continu au moyen de la molette (1.2, 2.3) entre 1.000 et 2.900 tr/min. Vous pouvez ainsi adapter de façon optimale la vitesse de coupe à chaque matériau.

## Régime conseillé (position de la roulette de réglage)

Bois dur et bois tendre, lamellé collé, contreplaqué, panneaux d'aggloméré	6
Panneaux de fibres	4-6
Matériaux synthétiques	3-6
Céramique	3-5
Aluminium, métaux non ferreux	3-5
Acier	2-4

## 6 Travail avec la machine



Fixer la pièce à usiner de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger pendant le traitement.

### 6.1 Sans guidage suivant tracé

De par sa forme triangulaire, le pare-éclats (4.3) indique la ligne de coupe de la lame. Il facilite ainsi le sciage suivant tracé.

### 6.2 Plongée sans perçage préalable

Pour les coupes en plongée dans les matériaux à base de bois, la table de sciage doit se trouver en position avant (position de base, voir fig. 1).

- Placer la scie sur le rebord avant de la table,
- plonger la scie dans la pièce à régime maximum et en position de mouvement pendulaire n° 3 (fig. 6).

## 7 Accessoires

Utilisez uniquement des accessoires et consommables Festool d'origine prévus pour cet outil : ces composants sont parfaitement adaptés les uns aux autres. Si vous utilisez des accessoires et consommables d'autres marques, la qualité du résultat peut être dégradée et les recours en garantie peuvent être soumis à des restrictions. L'usure de l'outil ou votre charge personnelle peuvent augmenter selon chaque application. Pour cette raison, protégez-vous, votre outil et vos recours en garantie en utilisant exclusivement les accessoires Festool et consommables Festool d'origine !

### 7.1 Système de guidage Festool FS

L'utilisation du système de guidage Festool FS (fig. 7) vous facilite la réalisation de coupes droites et précises, notamment pour des épaisseurs de matériau allant jusqu'à 20 mm. Pour ce faire, insérer la scie sauteuse dans la butée de guidage (7.1, n° de commande

490031) et conduire le rail de guidage le long avec la butée. Deux mâchoires de guidage réglables (7.2) se trouvent dans la butée de guidage afin de pouvoir régler le tout sans aucun jeu. Lors de l'utilisation de la butée de guidage, n'employez que des lames de scie ayant de la voie. Nous recommandons la lame de scie Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Butée parallèle

La butée parallèle (n° de commande 490119) permet de guider la scie sauteuse parallèlement au bord de la pièce. Elle peut être montée des deux côtés de la table de sciage:

- Enfiler l'arceau de serrage (8.1) par l'avant sur la table de sciage,
- insérer la butée parallèle (8.2) par le côté à travers l'arceau de serrage jusqu'à la position souhaitée,
- serrer le bouton tournant (8.3).

### 7.3 Outil de coupe circulaire

L'outil de coupe circulaire (n° de commande 490118) permet de faire des coupes circulaires d'un diamètre allant de 120 à 720 mm. Il peut être monté des deux côtés de la table de sciage:

- Enfiler l'arceau de serrage (8.1) par l'avant sur la table de sciage,
- insérer l'outil de coupe circulaire (8.4) par le côté à travers l'arceau de serrage jusqu'à la position souhaitée,
- serrer le bouton tournant (8.3),
- enficher la pointe de compas (8.5) dans l'ouverture arrière de l'outil de coupe circulaire.

### 7.4 Festool CMS

En intégrant les scies sauteuses dans le système Festool CMS, on obtient une scie de table semi-stationnaire pour les pièces formées. Pour toutes informations à ce sujet, veuillez consulter le prospectus CMS.

### 7.5 Lames de scie, autres accessoires

Festool vous propose toute une gamme de lames adaptées spécialement à votre scie sauteuse Festool pour toutes les applications. Les références des accessoires et outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous „www.festool.com“.

## 8 Entretien et maintenance



Avant d'entreprendre une quelconque intervention sur la machine, débrancher la prise de courant !



Tout entretien ou réparation qui nécessite l'ouverture du capot du moteur ne doit être entrepris que par un atelier autorisé.

La machine et ses ouïes de refroidissement doivent toujours rester propres.

## **9 Garantie**

Nos appareils sont couverts par une garantie couvrant les défauts de matière ou de fabrication variable selon les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation, mais en tous cas non inférieure à 12 mois.

A l'intérieur des pays de la Communauté Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois pour un usage exclusivement privé (la facture ou le bon de livraison faisant foi).

Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge, d'une utilisation non conforme, ou causés par l'utilisateur, ou qui proviennent d'une utilisation non prévue dans la notice d'utilisation, ou qui étaient connus au moment

de l'achat. Les réclamations ne sont recevables qu'à la condition que l'appareil soit retourné non démonté au fournisseur ou à un service après-vente agréé Festool. Conservez soigneusement la notice d'utilisation, les instructions de sécurité, la liste de pièces de rechange, ainsi qu'une preuve de l'achat. Pour le reste, ce sont les conditions de garantie du fabricant en vigueur qui s'appliquent selon le cas.

### **Remarque**

Les démarches continues en recherche et développement peuvent entraîner des modifications dans les caractéristiques techniques figurant ici, et qui sont donc données sous toutes réserves.

Datos técnicos	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Potencia	550 W		720 W	
Cantidad de carreras	3.100 r.p.m.		1.000-2.900 r.p.m.	
Longitud de carrera	26 mm			
Carrera pendular	3 graduaciones			
Inclinación	45° hacia ambos lados			
Profundidad de corte (depende de la hoja de sierra) Madera/aluminio/acero	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Peso	2,4 kg			
Clase de protección	□ / II			

Las figuras indicadas se encuentran al comienzo del manual de instrucciones.

## 1 Uso conforme a la destinación

Las sierras de calar pendulares están previstas para serrar madera y materiales parecidos a la madera. Utilizando unas hojas de sierra especiales, tal como se recomiendan para cada material en cuestión en los documentos y prospectos de venta de Festool, también se pueden elaborar plásticos, acero, aluminio, metales pesado no féreos y placas de cerámica.



El usuario responde de los daños y accidentes que puedan derivarse de un uso no conforme a lo previsto.

## 2 Instrucciones de seguridad

### 2.1 Instrucciones generales de seguridad



Antes de utilizar la máquina lea con atención y de forma íntegra todas las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Conserve todos los documentos adjuntos y entregue la máquina sólo junto con dicha documentación.

### 2.2 Indicaciones de seguridad específicas de la máquina

- No utilice hojas de sierra deformadas o agrietadas ni hojas que presenten cuchillas defectuosas o sin filo.
- La sierra de calar siempre deberá acercarse y aplicarse a la pieza de trabajo con la hoja de sierra en marcha.



Lleve puesto el equipo de protección personal apropiado: orejeras, gafas de protección y mascarilla en trabajos que levantan polvo, y guantes de protección al trabajar con materiales rugosos y al cambiar de herramienta.

### 2.3 Elaboración de metal



Por motivos de seguridad deberán tomarse las medidas siguientes al elaborar metal:

- Agregar un interruptor de corriente de defecto (FI-, PRCD-).
- Conectar la máquina a un aparato de aspiración apropiado.
- Limpieza periódica en la máquina para eliminar las aglomeraciones de polvo en el cárter del motor.



Usar gafas de protección.

### 3 Información relacionada con el ruido y vibraciones

Los valores obtenidos según la norma EN 60745 alcanzan normalmente:

Nivel de intensidad sonora/potencia sonora  
 PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)  
 PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)  
 Factor de inseguridad de medición K = 4 dB



¡Usar protectores auditivos!

Aceleración valorada  
 PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>  
 PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

### 4 Conexión eléctrica y puesta en funcionamiento

La tensión de la red debe coincidir con los datos que figuran en la placa indicadora de potencia.  
 ¡Apague siempre la máquina antes de conectar o sacar el cable de conexión a la red!



Ver la figura 2a para enchufar y desenchufar el cable de conexión a la red.  
 La PS 300 Q y la PS 300 EQ están provistas de un interruptor deslizante (1.1) para su activación/desactivación (I = ON, 0 = OFF).  
 La PSB 300 y la PSB 300 EQ disponen de un

interruptor de presión (2.2) para activar y desactivar. Para el funcionamiento permanente se puede enclavar el interruptor con un botón de retención (2.1). Volviendo a pulsar dicho interruptor se desbloquea el enclavamiento.

## 5 Ajustes en la máquina



¡Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina se debe retirar el enchufe de la caja de contacto!

### 5.1 Cambiar la herramienta

- Abrir la palanca de sujeción (3.4) hasta el tope,
- sacar la hoja de sierra vieja,
- introducir hasta el tope la hoja de sierra nueva en la toma de hoja de sierra (3.1),
- cerrar la palanca de sujeción.

### 5.2 Ajustar la guía de la hoja de sierra

Para una mejor conducción de la hoja de sierra, las sierras de calar pendulares disponen de una guía adicional de metal duro (3.2) justo encima de la pieza de trabajo.

Con la llave hexagonal macho (1.3) se apretará el tornillo (3.3) hasta que las mordazas estén casi tocando la hoja de sierra.



¡Se deberá poder mover un poco todavía la hoja de sierra!

### 5.3 Utilizar la protección contra astillas

La protección contra astillas facilita el corte limpio y sin desgarramientos de los bordes, incluso también en el lado de salida de la hoja de sierra.

- Introducir la protección contra astillas (4.3) en la guía (4.2) hasta llegar a la hoja de sierra. La máquina deberá estar parada,
- activar la sierra de calar,
- con la máquina en marcha, introducir la protección contra astillas en una superficie plana y serrar hasta que la protección esté alineada con el canto delantero de la mesa para serrar.

**Advertencia:** Para que la protección contra astillas funcione de forma fiable deberá estar bien ajustada y cerca de la hoja de sierra en ambos lados. Por eso - y a fin de garantizar cortes libres de desgarramientos - debería utilizarse una nueva protección contra astillas cada vez que se efectúe un recambio de hoja de sierra.

### 5.4 Utilizar la protección contra la proyección de virutas

La protección contra la proyección de virutas impide que las virutas salgan lanzadas y mejora, por tanto, la eficacia de la aspiración de virutas.

- Colocar la protección contra la proyección de virutas (2.8) entre la mesa de serrar y la palanca de sujeción.
- Desplazar la protección hacia atrás presionando ligeramente hasta que se enclave.

## 5.5 Aspiración



Conecte siempre la máquina a la aspiración.

Con el adaptador de aspiración (2.4) se pueden conectar las sierras de calar a un aparato aspirador (diámetro de tubo flexible 27 mm). Cuando trabaje con el aspirador, coloque siempre una protección contra astillas para evitar que se obstruya el canal de aspiración.

- Introducir el adaptador de aspiración en el orificio trasero de la mesa de serrar de forma que el gancho (2.6) se enclave en la escotadura (2.7).
- Presionando la palanca (2.5) se podrá volver a quitar el adaptador de aspiración.

## 5.6 Ajustar la mesa de serrar

La mesa de serrar se puede oscilar hacia ambos lados para realizar cortes oblicuos de hasta 45°.

- Quitar la protección contra la proyección de virutas y la protección contra astillas,
- aflojar el tornillo de apriete (4.1) con una llave hexagonal macho (1.3),
- desplazar la mesa de serrar aproximadamente unos 5 mm hacia adelante,
- ajustar el ángulo oblicuo deseado conforme a la escala (5.2),
- apretar el tornillo de apriete (4.1).

### Para serrar cerca del borde se puede desplazar hacia atrás la mesa de serrar.

- Quitar la protección contra la proyección de virutas y la protección contra astillas,
- aflojar el tornillo de apriete (4.1) con una llave hexagonal macho (1.3),
- desplazar la mesa de serrar hasta su posición trasera de forma que el mandril de centrado (5.1) quepa en el orificio (5.3),
- apretar el tornillo de apriete (4.1).

## 5.7 Ajustar la carrera pendular

Para poder trabajar materiales diferentes con un avance óptimo las sierras de calar pendulares disponen de una carrera pendular reajustable.

posición 0 = carrera pendular desactivada  
posición 3 = carrera pendular máxima

### Ajustes recomendados de carrera pendular

Maderas blandas y duras	1-3
Tableros para ebanistería, madera contrachapada	1-2
Placas de madera (viruta) prensada, placas de fibra de madera	1-3
Plásticos	1-2
Cerámica	0
Aluminio, metales no férreos	0-2
Acero	0-1

## 5.8 Regulación del número de carreras (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



El número de carreras puede regularse de modo continuo con la rueda de ajuste (1.2, 2.3) entre 1.000 y 2.900 rpm. De esta forma, la velocidad de corte se puede adaptar de forma óptima a cada material.

### Cantidad recomendada de carreras (posición de la rueda de ajuste)

Maderas blandas y duras, tableros para ebanistería, madera contrachapada, placas de madera (viruta) prensada	6
Placas de fibra de madera	4-6
Plásticos	3-6
Cerámica	3-5
Aluminio, metales no féreos	3-5
Acero	2-4

## 6 Trabajo con la máquina



Fije la pieza de trabajo siempre de forma que no se pueda mover cuando se trabaje con ella.

### 6.1 Conducción libre después de la rajadura

Gracias a su forma triangular la protección contra astillas (4.3) permite ver la línea de corte de la hoja de sierra, facilitando, así, el aserrado después de la rajadura.

### 6.2 Serrar con penetración vertical sin perforación previa

Para realizar cortes de penetración vertical en materiales de madera la mesa de serrar deberá encontrarse en su posición más avanzada (delantera) (posición de base, véase figura 1).

- Colocar la sierra en el canto anterior de la mesa,
- penetrar con la sierra en la pieza de trabajo, teniendo ajustadas la cantidad máxima de carreras y la posición de carrera pendular 3 (figura 6).

## 7 Accesorios

Utilice solamente los accesorios Festool originales y el material de consumo Festool diseñados para esta máquina, ya que los componentes de este sistema presentan una óptima compatibilidad entre sí. La utilización de accesorios y material de consumo de otros fabricantes es probable que afecte a la calidad de los resultados de trabajo y conlleve una limitación de los derechos de la garantía. El desgaste de la máquina o de su carga personal puede variar en función de la aplicación. Utilice únicamente accesorios originales y material de consumo de Festool para su propia protección y la de la máquina, así como de los derechos de la garantía

## 7.1 Sistema de guía FS de Festool

La utilización del sistema de guía FS de Festool (figura 7) facilita la realización de cortes rectos y exactos, especialmente en grosores de hasta 20 mm.

Para ello se introducirá la sierra de calar en un tope de guía (7.1, nº de pedido 490031) y se conducirán ambos elementos a lo largo del carril de guía. Para el ajuste sin juego hay dispuestas dos mordazas de guía (7.2) reajustables en el tope de guía. Cuando utilice el tope de guía, emplee solamente hojas de sierra triscadas. Al respecto recomendamos la hoja de sierra Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Tope paralelo

Con el tope paralelo (nº de pedido 490119) se puede conducir la sierra de calar paralelamente al canto de la pieza de trabajo. El tope paralelo se puede montar en la mesa de serrar desde ambos lados:

- Desplazar el estribo de sujeción (8.1) sobre la mesa de serrar desde delante,
- desplazar el tope paralelo (8.2) desde el costado hasta la posición deseada con ayuda del estribo de sujeción,
- apretar el botón giratorio (8.3).

### 7.3 Cortadora circular

Con la cortadora circular (nº de pedido 490118) se puede realizar cortes circulares con un diámetro de entre 120 y 720 mm. La cortadora circular se puede montar en la mesa de serrar desde ambos lados:

- Desplazar el estribo de sujeción (8.1) sobre la mesa de serrar desde delante,
- desplazar la cortadora circular (8.4) desde el costado hasta la posición deseada con ayuda del estribo de sujeción,
- apretar el botón giratorio (8.3),
- introducir la punta del compás (8.5) en la perforación de atrás de la cortadora circular.

### 7.4 Festool CMS

Con el montaje de las sierras de calar en el sistema Festool CMS se obtiene una sierra de mesa semi-estacionaria para realizar cortes de perfilados y de forma. Encontrará usted más información al respecto en el prospecto CMS.

### 7.5 Hojas de sierra, otros accesorios

A fin de poder cortar de forma limpia y rápida diferentes materiales, Festool le ofrece para todas las aplicaciones unas hojas de sierra adaptadas especialmente a su sierra de calar. Los números de pedido para los respectivos accesorios y herramientas se encuentran en su catálogo Festool o en la dirección de Internet „www.festool.com“.

## **8 Mantenimiento y conservación**



¡Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina se debe retirar el enchufe de la caja de contacto!



Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran abrir la carcasa del motor, deben llevarse a cabo únicamente en un taller autorizado.

Mantener siempre limpias las ventanas de refrigeración.

## **9 Prestación de garantía**

Ofrecemos para nuestros aparatos una garantía por defectos de material o fabricación en virtud de las disposiciones legales específicas de cada país, pero como mínimo de 12 meses. Para los países de la UE y únicamente en caso de uso privado, el periodo de prestación de garantía es de 24 meses (se determinará por la factura o

el albarán). Quedan excluidos de la prestación de garantía los daños originados por el desgaste natural, la sobrecarga, o el uso inadecuado, o los daños ocasionados por el usuario o cualquier empleo contrario al manual de instrucciones o que ya eran conocidos en el momento de la compra. Sólo se reconocerán reclamaciones cuando se remita el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio al cliente autorizado de Festool. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de recambio y el comprobante de compra en un lugar seguro. Por lo demás rigen las condiciones de prestación de garantía actuales del fabricante.

### **Nota**

Debido a los constantes trabajos de investigación y desarrollo nos reservamos el derecho de realizar modificaciones respecto a los datos técnicos indicados en el presente documento.

Dati tecnici	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Prestazione	550 W		720 W	
Numero corse	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Lunghezza corsa	26 mm			
Regolazione pendolarismo	3 stadi			
Inclinazione	45° su entrambi i lati			
Profondità di taglio (a seconda della lama) Legno/alluminio/acciaio	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Peso	2,4 kg			
Grado di protezione	□ / II			

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

## 1 Utilizzo conforme

I seghetti alternativi sono previsti per segare legno e materiali in similelegno. Con le lame speciali, come quelle consigliate nella documentazione di vendita Festool per i singoli materiali, si possono lavorare anche materiali sintetici, acciaio, alluminio, metalli non ferrosi e piastre di ceramica.



L'utilizzatore è responsabile di eventuali danni o infortuni causati da un utilizzo improprio.

## 2 Informazioni per la sicurezza

### 2.1 Istruzioni generali di sicurezza



Prima dell'utilizzo della macchina, leggere attentamente e per intero tutte le disposizioni di sicurezza e le istruzioni d'uso.

Conservare tutti i documenti allegati. Se affidata a terzi, la macchina deve essere sempre provvista dei suddetti documenti.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza specifiche per la macchina

- Non utilizzate lame deformate o screpolate, né lame con tagliente non affilato o difettoso.
- Il seghetto alternativo si deve applicare sul pezzo sempre con la lama in movimento.



Indossate l'equipaggiamento protettivo personale adeguato: protezioni acustiche, occhiali protettivi, mascherina antipolvere in caso di lavorazioni che generano polvere, guanti protettivi per la lavorazione di materiali grezzi e durante la sostituzione degli utensili.

### 2.3 Lavorazione del metallo



Nella lavorazione del metallo si devono prendere, per motivi di sicurezza, i seguenti provvedimenti:

- Attivare preventivamente un interruttore di

sicurezza per correnti di guasto (FI, PRCD).

- Collegare la macchina ad un aspiratore adeguato.
- Pulire regolarmente la macchina dai depositi di polvere nella cassa del motore.



Indossare gli occhiali protettivi.

## 3 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni

I valori rilevati in base alla norma EN 60745 riportano caratteristicamente:

Livello di pressione acustica/potenza sonora  
 PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)  
 PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)  
 Supplemento per incertezza di misura K = 4 dB



Utilizzare le cuffie di protezione!

Accelerazione stimata  
 PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>  
 PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

## 4 Allacciamento elettrico e messa in funzione

La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta riportante i dati della macchina.



Disinserire sempre la macchina prima di collegare o scollegare il cavo di alimentazione!

Per collegare e scollegare il cavo di alimentazione elettrica vedi la fig. 2a.

Per l'accensione e lo spegnimento PS 300 Q e PS 300 EQ hanno un interruttore a scorrimento (1.1) (I = acceso, 0 = spento).

PSB 300 e PSB 300 EQ per l'accensione e lo spegnimento hanno invece un pulsante (2.2). Per l'impiego continuato si può bloccare il pulsante con il pomello di arresto (2.1). Premendo di nuovo sul pulsante lo si sgancia.

## 5 Impostazioni della macchina



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

### 5.1 Cambio dell'utensile

- Aprire la leva di bloccaggio (3.4) fino all'arresto,
- togliere la lama,
- inserire una lama nuova fino in fondo nella sede portalama (3.1),
- chiudere la leva di bloccaggio.

### 5.2 Regolazione del guida-lama

Per guidare meglio la lama i seghetti alternativi presentano una ulteriore guida in carburo metallico (3.2) posizionata direttamente sopra il pezzo.

Stringere la vite (3.3) con la chiave esagona (1.3) fino a che le pinze si appoggiano appena sulla lama.



La lama deve potersi ancora muovere facilmente!

### 5.3 Inserimento del paraschegge

Il paraschegge permette tagli con linee di taglio senza scheggiature anche sul lato di uscita della lama.

- Spingere il paraschegge (4.3) sulla guida (4.2) fino alla lama, a macchina spenta,
- accendere il seghetto alternativo,
- a macchina accesa, spingere in dentro il paraschegge segnando su una superficie piana fino a che il paraschegge stesso non è a filo con il bordo anteriore del piano-sega.

**Avvertenza:** affinché il paraschegge funzioni in modo affidabile deve essere perfettamente appoggiato sulla lama. Per garantire quindi tagli senza scheggiature, si dovrebbe inserire un nuovo paraschegge ogni volta che si cambia la lama.

### 5.4 Inserimento del paratrucioli

Il paratrucioli impedisce lo spargimento dei trucioli e migliora l'efficacia dell'aspirazione dei trucioli.

- Inserire il paratrucioli (2.8) tra piano-sega e leva di bloccaggio,
- spingere il paratrucioli verso la parte posteriore esercitando una leggera pressione finché non scatta in posizione.

### 5.5 Aspirazione



Allacciate sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.

Con l'adattatore di aspirazione (2.4), i seghetti alternativi si possono collegare a un aspiratore (diametro del tubo flessibile 27 mm). Quando lavorate con l'aspirazione, utilizzate sempre un paraschegge al fine di evitare l'occlusione dei canali d'aspirazione.

- Inserire l'adattatore di aspirazione nell'apertura posteriore del piano-sega in modo che il gan-

cio (2.6) scatti dentro la cavità (2.7).

- Premendo sulla leva (2.5) si può rimuovere l'adattatore di aspirazione.

### 5.6 Regolazione del piano-sega

Il piano-sega si può inclinare su entrambi i lati fino a 45° per consentire tagli inclinati.

- Rimuovere il paratrucioli e il paraschegge,
- svitare la vite di arresto (4.1) con la chiave esagona (1.3),
- spingere il piano-sega in avanti di circa 5 mm,
- impostare l'inclinazione desiderata facendo riferimento alla scala (5.2),
- stringere la vite di arresto (4.1).

### Per segare a filo si può spostare indietro il piano-sega.

- Rimuovere il paratrucioli e il paraschegge,
- svitare la vite di arresto (4.1) con la chiave esagona (1.3),
- spingere indietro il piano-sega fino a che il perno di centraggio (5.1) non entra nel foro (5.3),
- stringere la vite di arresto (4.1).

### 5.7 Regolazione del pendolarismo

I seghetti alternativi hanno un pendolarismo regolabile per poter lavorare su diversi materiali con un avanzamento sempre ottimale. Con il selettore del pendolarismo (1.4) si seleziona la posizione desiderata:

posizione 0 = nessun pendolarismo

posizione 3 = massimo pendolarismo

### Impostazione consigliata per il pendolarismo

legno duro e tenero	1-3
pannelli in panforte/compensato	1-2
pannelli truciolati/in masonite	1-3
materiali sintetici	1-2
ceramica	0
alluminio, metalli non ferrosi	0-2
acciaio	0-1

### 5.8 Regolazione numero corse (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Con la rotella di regolazione (1.2, 2.3) è possibile impostare il numero di corse con variazione continua tra 1.000 e 2.900 min<sup>-1</sup>. In tal modo sarà possibile adeguare in maniera ottimale la velocità di taglio ai materiali di volta in volta utilizzati.

### Numero di corse consigliato (posizione del nottolino di regolazione)

legno duro e tenero, pannelli in panforte/truciolato/compensato	6
pannelli in masonite	4-6
materiali sintetici	3-6
ceramica	3-5
alluminio, metalli non ferrosi	3-5
acciaio	2-4

## 6 Lavori con la macchina



Fissate sempre il pezzo in lavorazione in modo che non possa spostarsi durante la lavorazione.

### 6.1 Guida libera lungo la tracciatura

Con la sua forma triangolare, il paraschegge (4.3) indica la linea di taglio della lama facilitando, in tal modo, il taglio lungo la tracciatura.

### 6.2 Tagli a tuffo senza sgrossatura

Per i tagli a tuffo nel legno, il piano-sega deve trovarsi in posizione anteriore (posizione base, v. figura 1).

- Applicare la sega sul bordo anteriore della tavola,
- immergere la sega nel pezzo alla massima velocità e con pendolarismo in posizione 3 (figura 6).

## 7 Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori originali Festool e il materiale di consumo Festool previsti per questo utensile, perché questi componenti di sistema sono perfettamente compatibili tra di loro. L'utilizzo di accessori e materiale di consumo di altri produttori pregiudica la qualità dei risultati di lavoro e comporta verosimilmente una limitazione della garanzia. A seconda dell'applicazione, può aumentare l'usura dell'utensile o possono aumentare le sollecitazioni per l'utilizzatore. Pertanto raccomandiamo di salvaguardare sempre se stessi, l'utensile e la garanzia utilizzando esclusivamente accessori originali Festool e materiale di consumo Festool!

### 7.1 Sistema di guida Festool FS

L'impiego del sistema di guida Festool FS (figura 7) facilita la produzione di tagli diritti e precisi, in particolare su materiali fino a 20 mm di spessore.

A tale scopo si inserisce il seghetto alternativo in un riscontro di guida (7.1, cod. prod. 490031) e con esso lo si spinge lungo il binario di guida. Per consentire una regolazione senza gioco, sul riscontro di guida sono previste due ganasce di guida (7.2).

Con questo riscontro di guida vanno utilizzate soltanto lame stradate. Noi consigliamo la lama Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Guida parallela

Con la guida parallela (cod. prod. 490119) si può guidare il seghetto alternativo parallelamente al bordo del pezzo. La guida parallela si può montare sul piano-sega da entrambi i lati:

- Spingere il tenditore (8.1) sul piano-sega dalla parte anteriore,
- portare la guida parallela (8.2) nella posizione desiderata spingendola dal lato attraverso il tenditore,

- stringere la manopola (8.3).

### 7.3 Compasso

Con il compasso (cod. prod. 490118) si possono eseguire tagli circolari con un diametro compreso tra 120 e 720 mm. Il compasso si può montare sul piano-sega da entrambi i lati:

- Spingere il tenditore (8.1) sul piano-sega dalla parte anteriore,
- portare il compasso (8.4) nella posizione desiderata spingendolo dal lato attraverso il tenditore,
- stringere la manopola (8.3),
- inserire la punta del compasso (8.5) nel foro posteriore del compasso.

### 7.4 CMS Festool

Montando i seghetti alternativi sul sistema Festool CMS si ottiene una sega da banco semi-stazionaria per tagli sagomati. Per ulteriori informazioni in merito rimandiamo al prospetto CMS.

### 7.5 Lame, altri accessori

Per poter tagliare materiali diversi velocemente e precisamente, Festool offre lame adattate al seghetto alternativo Festool per tutti i casi d'impiego.

I numeri d'ordine degli accessori e degli utensili sono riportati nel catalogo Festool o su Internet, al sito "www.festool.com".

## 8 Manutenzione e cura



Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina staccare sempre la spina dalla presa di corrente!



Tutti i lavori di manutenzione e riparazione per i quali sia necessario aprire la scatola del motore devono essere eseguiti esclusivamente da un Centro Assistenza Clienti autorizzato.

Mantenere sempre pulita l'apparecchiatura e le fessure di ventilazione.

## 9 Garanzia

Per i nostri apparecchi offriamo, in caso di difetti di materiale o di fabbricazione, in conformità alle disposizioni legislative vigenti nei diversi stati, una garanzia della durata minima di 12 mesi. Negli stati dell'UE, in caso di utilizzo esclusivamente privato, la durata della garanzia è di 24 mesi (fa fede la fattura o la bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a naturale logoramento/usura, a sovraccarico, a trattamento non idoneo e/o provocati dall'utilizzatore oppure dovuti a un impiego diverso da quello indicato nelle istruzioni d'uso oppure già noti al momento dell'acquisto.

Eventuali reclami possono essere accettati soltanto se l'apparecchio è rispedito non smon-

tato ai fornitori o a un centro di assistenza clienti Festool autorizzato. Le istruzioni d'uso, le indicazioni sulla sicurezza, la lista dei pezzi di ricambio e la ricevuta d'acquisto devono essere conservate in buono stato. Per il resto

valgono le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

**Nota**


Dati i costanti lavori di ricerca e sviluppo i dati tecnici qui forniti potrebbero subire variazioni.

Technische gegevens	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Vermogen	550 W		720 W	
Aantal pendelslagen	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Slaglengte	26 mm			
Pendelslag	3 standen			
Schuine stand	45° naar beide zijden			
Zaagdiepte (afhankelijk van zaagblad) Hout/Aluminium/Staal	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Gewicht	2,4 kg			
Beschermingsklasse	□ / II			

De vermelde afbeeldingen staan aan het begin van de handleiding.


## 1 Reglementair gebruik

De pendeldecoupeerzagen zijn volgens de voorschriften bedoeld voor het zagen van hout en op hout lijkende materialen. Met speciale zaagbladen, zoals deze voor de afzonderlijke materialen worden aanbevolen in de Festool verkoopdocumentatie, kunnen ook kunststoffen, staal, aluminium, non-ferro staal en keramische platen worden bewerkt.

 Voor schade en letsel bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt, is de gebruiker aansprakelijk.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

 Lees voor het gebruik van de machine alle veiligheidsvoorschriften en de handleiding zorgvuldig en volledig door.

Bewaar zorgvuldig alle bijgevoegde documenten en geef de machine alleen samen met deze documenten door.


### 2.2 Machinespecifieke veiligheidsinstructies

- Vervormde zaagbladen of zaagbladen met barstjes en met stompe of defecte snijvlakken mogen niet worden gebruikt.
- De decoupeerzaag moet altijd met lopend zaagblad tegen het werkstuk worden gezet.



Draag een passende persoonlijke veiligheidsuitrusting: gehoorbescherming, veiligheidsbril, stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt en veiligheidshandschoenen bij het bewerken van ruwe materialen en het wisselen van gereedschap.

### 2.3 Bewerking van metaal

 Bij de bewerking van metaal moeten om veiligheidsredenen de volgende maatregelen in acht worden genomen:

- Gebruik een aardlek(FI-, PRCD-)schakelaar als voorschakeling.
- Sluit de machine aan op een geschikt afzuigapparaat.
- Verwijder regelmatig stofafzettingen uit het motorhuis van de machine.



Draag een veiligheidsbril.

## 3 Informatie over geluidsoverlast en trilling

De volgens EN 60745 bepaalde waarden bedragen gewoonlijk:

Geluidsdruk niveau/geluidsvermogensniveau	
PS 300 Q, PSB 300 Q	86/97 dB(A)
PS 300 EQ, PSB 300 EQ	83/94 dB(A)
Meetonzekerheidstoetslag	K = 4 dB




Draag oorbeschermers!

Beoordeelde acceleratie	
PS 300 Q, PS 300 EQ	6 m/s <sup>2</sup>
PSB 300 Q, PSB 300 EQ	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 4 Elektrische aansluiting en inbedrijfstelling

De netspanning dient overeen te komen met de indicatie op de kenplaat

 Schakel de machine vóór het aansluiten of loskoppelen van de aansluiting op het elektriciteitsnet altijd uit!

Zie figuur 2a voor het aansluiten en ontkoppelen van het netsnoer.

De PS 300 Q en de PS 300 EQ hebben een duw schakelaar (1.1) voor het in-/uitschakelen (I = AAN, 0 = UIT).

De PS 300 Q en de PS 300 EQ hebben een drukschakelaar (2.2) voor het in-/uitschakelen. Voor langdurig gebruik kan de schakelaar met een vergrendelknop (2.1) vastgezet worden. Door de drukschakelaar nog een keer te gebruiken wordt de vergrendeling opgeheven.

## 5 Instellingen aan de machine



Als aan de machine wordt gewerkt, dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden gehaald!

### 5.1 Gereedschap wisselen

- Spanhendel (3.4) tot aan de aanslag openen,
- het aanwezige zaagblad verwijderen,
- nieuwe zaagblad tot aan de aanslag in de opnemings van het zaagblad (3.1) zetten,
- spanhendel sluiten.

### 5.2 Zaagbladgeleiding afstellen

Om het zaagblad beter te geleiden beschikken de pendeldecoupeerzagen direct boven het werkstuk over een extra hardmetalen geleiding (3.2).



Met de inbussleutel (1.3) de schroef (3.3) zó ver aantrekken dat de blokjes bijna tegen het zaagblad liggen. **Attentie:** Het zaagblad moet nog licht kunnen bewegen!

### 5.3 Splinterbescherming monteren

Door de splinterbescherming is het mogelijk om zaagsneden zonder splinters te krijgen, ook aan die kant waar het zaagblad uit het materiaal komt.

- Als de machine uitgeschakeld is, de splinterbescherming (4.3) tot aan het zaagblad op de geleiding (4.2) schuiven,
- decoupeerzaag inschakelen,
- als de machine loopt de splinterbescherming op een egaal oppervlak zó ver naar binnen schuiven en hierbij inzagen dat de splinterbescherming gelijk zit met de voorkant van de zaagtafel.

**Aanwijzing:** Om de splinterbescherming betrouwbaar te laten functioneren moet hij aan beide zijden dicht tegen het zaagblad aansluiten. Voor splintervrije zaagsneden moet daarom ook bij iedere zaagbladvervanging een nieuwe splinterbescherming worden geplaatst.

### 5.4 Een beschermkap tegen spaanders inzetten

De beschermkap tegen spaanders voorkomt dat de spaanders weggeslingerd worden en hij verbetert de effectiviteit van de spaanderafzuiging.

- Plaats de beschermkap tegen stof en spaanders (2.8) tussen de zaagtafel en de spanhendel,
- Schuif de beschermkap tegen stof en spaanders onder lichte druk zo ver naar achteren tot hij inklikt.

### 5.5 Afzuiging



Sluit de machine altijd aan op een afzuiging.

Met de afzuigadapter (2.4) kunnen de decoupeerzagen op een afzuigapparaat (slangdiameter 27 mm) worden aangesloten. Plaats bij het werken met afzuiging altijd een splinterbe-

scherming, om verstopping van de afzuigkanalen te vermijden.

- De afzuigadapter in de achterste opening van de zaagtafel steken zodat de haak (2.6) inklikt in de uitsparing (2.7).
- Na het indrukken van de hendel (2.5) kan de afzuigadapter weer weggenomen worden.

### 5.6 Zaagtafel afstellen

De zaagtafel kan voor zaagsneden tot 45° naar beide kanten worden gezwenkt.

- Beschermkap tegen spaanders en splinterbescherming verwijderen,
- klemschroef (4.1) met inbussleutel (1.3) losmaken,
- zaagtafel ong. 5 mm naar voren schuiven,
- het gewenste verstek volgens schaal (5.2) afstellen,
- klemschroef (4.1) vastdraaien.

**Om vlak langs de rand te zagen kan de zaagtafel naar achteren worden omgezet.**

- Beschermkap tegen spaanders en splinterbescherming verwijderen,
- klemschroef (4.1) met inbussleutel (1.3) losmaken,
- zaagtafel in de achterste positie schuiven zodat de centreerdoorn (5.1) in de opening (5.3) past,
- klemschroef (4.1) vastdraaien.

### 5.7 Pendelslag afstellen

Om verschillende materialen met een optimale aanzet te kunnen bewerken, beschikken de pendeldecoupeerzagen over een verstelbare pendelslag. Met de pendelslagschakelaar (1.4) wordt de gewenste stand gekozen:

Stand 0 = pendelslag uit

Stand 3 = maximale pendelslag

**De geadviseerde afstelling van de pendelslag**

Hard en zacht hout	1-3
Meubelplaten, triplex	1-2
Spaanplaten, houtvezelplaten	1-3
Kunststoffen	1-2
Keramik	0
Aluminium, non-ferro metalen	0-2
Staal	0-1

### 5.8 Regeling van het aantal slagen (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Het aantal slagen kan met de stelknop (1.2, 2.3) traploos tussen 1.000 en 2.900 min<sup>-1</sup> worden ingesteld. Hiermee kunt u de zaagsnelheid optimaal aanpassen aan het betreffende materiaal.

**Geadviseerd aantal slagen (stand van het instelwiel)**

Hard en zacht hout, meubelplaten, triplex, spaanplaten	6
Houtvezelplaten	4-6
Kunststoffen	3-6
Keramik	3-5
Aluminium, non-ferro metalen	3-5
Staal	2-4

## 6 Werken met de machine



Bevestig het werkstuk altijd zo, dat het tijdens de bewerking niet kan bewegen.

### 6.1 Vrije geleiding volgens aftekening

Door zijn driehoeksvorm geeft de splinterbescherming (4.3) de zaaglijn van het zaagblad aan. Hierdoor wordt het gemakkelijker volgens aftekening te zagen.

### 6.2 Invalzaagsneden maken zonder vóórboren

Voor invalzaagsneden in houten materialen moet de zaagtafel in de voorste stand (basisstand, zie afbeelding 1) staan.

- De zaag op de voorkant van de tafel zetten,
- de zaag met vol aantal slagen en pendelslaginstelling 3 in het werksruk laten invallen (afbeelding 6).

## 7 Accessoires

Maak uitsluitend gebruik van de voor deze machine bestemde originele Festool-accessoires en het Festool-verbruiksmateriaal, omdat deze systeemcomponenten optimaal op elkaar zijn afgestemd. Bij het gebruik van accessoires en verbruiksmateriaal van andere leveranciers is een kwalitatieve beïnvloeding van de werkresultaten en een beperking van de garantieaanspraken waarschijnlijk. Al naar gelang de toepassing kan de slijtage van de machine of de persoonlijke belasting van u zelf toenemen. Bescherm daarom uzelf, uw machine en uw garantieaanspraken door uitsluitend gebruik te maken van originele Festool-accessoires en Festool-verbruiksmateriaal!

### 7.1 Festool geleidingssysteem FS

Door het gebruik van het Festool geleidingssysteem FS (afbeelding 7) kunt u gemakkelijker rechte en nauwkeurige zaagsneden maken, vooral bij materiaaldiktes tot 20 mm.

Hiervoor wordt de decoupeerzaag in een geleidingsaanslag (7.1, bestelno. 490031) geplaatst en hiermee langs de geleidingsrail geleid. Voor een spelingsvrije instelling zitten op de geleidingsaanslag twee verstelbare geleidingsklemmen (7.2). Gebruik bij de geleidingsaanslag enkel geschrante zaagbladen. Wij raden het Festool-zaagblad S 75/4 FSG aan.

### 7.2 Parallelaanslag

Met de parallelaanslag (bestelno. 490119) kan de decoupeerzaag parallel aan de rand van het werkstuk worden geleid. De parallelaanslag kan aan beide zijden op de zaagtafel worden gemonteerd:

- Spanbeugel (8.1) van voren op de zaagtafel schuiven,
- parallelaanslag (8.2) van de zijkant uit door de spanbeugel in de gewenste positie schuiven,
- draaiknop (8.3) vastdraaien.

### 7.3 Cirkelzager

Met de cirkelzager (bestelno. 490118) kunnen cirkelvormige zaagsneden met een diameter tussen 120 en 720 mm worden gemaakt. De

cirkelzager kan aan beide zijden op de zaagtafel worden gemonteerd:

- Spanbeugel (8.1) van voren op de zaagtafel schuiven,
- cirkelzager (8.4) van de zijkant uit door de spanbeugel in de gewenste positie schuiven,
- draaiknop (8.3) vastdraaien,
- punt van de cirkel (8.5) in de achterste uitboring van de cirkelzager zetten.

### 7.4 Festool CMS

Door de decoupeerzagen in het Festool systeem CMS te monteren verkrijgt men een halfstationaire tafelzaag voor figuurzaagwerkzaamheden. Informatie hierover vindt u in de brochure CMS.

### 7.5 Zaagbladen, overige accessoires

Om verschillende materialen snel en mooi te kunnen zagen biedt Festool u voor alle toepassingen zaagbladen aan die speciaal zijn afgestemd op uw Festool-decoupeerzaag.

De bestelnummers voor accessoires en gereedschap vindt u in de Festool-catalogus of op het Internet onder „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

## 8 Onderhoud



Als aan de machine wordt gewerkt, dient altijd de stekker uit het stopcontact te worden gehaald!



Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.

Machine en ventilatiesleuven altijd schoon houden.

## 9 Garantie

Overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het betreffende land, maar minimaal 12 maanden geven wij voor onze apparaten garantie op materiaal- en fabricagefouten. Binnen de staten van de EU bedraagt de garantieperiode bij uitsluitend privégebruik 24 maanden (op vertoon van een rekening of bon).

Schade die met name te herleiden is tot natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige bediening, dan wel tot schade die door de gebruiker zelf veroorzaakt is of door ander gebruik tegen de handleiding in, of die bij de koop reeds bekend was, blijven van de garantie uitgesloten. Klachten kunnen alleen in behandeling worden genomen wanneer het apparaat niet-gedemonteerd aan de leverancier of een geautoriseerde Festool-klantenservice wordt teruggestuurd. Berg de handleiding, de veiligheidsvoorschriften, de onderdelenlijst en het koopbewijs goed op. Voor het overige zijn de geldende garanti voorwaarden van de producent van kracht.

### Opmerking

Vanwege de voortdurende research- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen in de hier gegeven technische specificatie voorbehouden.

Tekniska data	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Effekt	550 W		720 W	
Rörelser	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Rörelselängd	26 mm			
Pendelrörelse	3 steg			
Vinkelställning	45° åt båda sidor			
Sågdjup (beroende på sågbladet) Trä/aluminium/stål	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Vikt	2,4 kg			
Skyddsklass	II / II			

De angivna figurerna befinner sig början på bruksanvisningen.

## 1 Bestämmelser för maskinens användning

Pendelsticksågarna används för att såga trä och träliknande material. Med hjälp av speciella sågblad som rekommenderas i Festool-underlagen kan man även såga andra material, som t ex plast, stål, aluminium, kulörmetall och keramikplattor.



Användaren ansvarar för skador och olyckor som uppkommit på grund av att maskinen använts på ett otillåtet sätt.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



Läs igenom samtliga säkerhets- och bruksanvisningar noggrant innan du använder maskinen.

Spara den medföljande dokumentationen och se till att den följer med maskinen.

### 2.2 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar

- Deformerade sågklingor eller sågklingor med sprickor eller med slöa eller defekta skär får inte användas.
- Sticksågen ska alltid placeras på arbetsstycket med sågbladet i rörelse.



Använd lämplig personlig skyddsutrustning: hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammiga arbeten, skyddshandskar vid bearbetning av grova material och vid verktygsväxling.

### 2.3 Metallbearbetning



När man bearbetar metall ska följande säkerhetsåtgärder vidtas:

- Anslut verktyget via jordfelsbrytare (FI, PRCD).
- Anslut verktyget till en passande spånsug.
- Ta bort dammavlagringar inuti motorhuset med jämna mellanrum.



Använd skyddsglasögon.

## 3 Information om buller och vibrationer

De enligt EN 60745 fastställda värdena uppgår till:

Ljudtrycksnivå/ljudeffektnivå	
PS 300 Q, PSB 300 Q	86/97 dB(A)
PS 300 EQ, PSB 300 EQ	83/94 dB(A)
Mätosäkerhetstillägg	K = 4 dB



Använd hörselskydd!

Uppskattad acceleration

PS 300 Q, PS 300 EQ	6 m/s <sup>2</sup>
PSB 300 Q, PSB 300 EQ	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 4 Elektrisk anslutning och idrifttagning

Nätspänningen måste stämma överens med märkskylten.



Frånkoppla alltid maskinen innan du ansluter den eller drar ut nätanslutningsledningen ur eluttaget.

För anslutning och löstagning av nätanslutningsledningen, se bild 2a.

PS 300 Q och PS 300 EQ har en skjutbrytare (1.1) för Till-/Frånkoppling (I = TILL, 0 = FRÅN).

PSB 300 och PSB 300 EQ har en tryckbrytare (2.2) för Till-/Frånkoppling. För kontinuerlig drift kan man låsa brytaren med en låsknapp (2.1) i tillkopplat läge. Om man trycker på tryckbrytaren en gång till upphävs låsningsfunktionen.

## 5 Inställningar på maskinen



Nätkontakten skall alltid dras ut ur väg-guttaget före allt arbete på maskinen!

### 5.1 Byta verktyg

- Öppna spännarmen (3.4) så långt det går,
- tag ut det gamla sågbladet,
- sätt i ett nytt sågblad så långt det går i sågbladets fästansordning (3.1),
- stäng spännarmen igen.

## 5.2 Ställa in sågbladsstyrningen

För att sågbladet ska ha en ännu bättre styrning har pendelsticksågarna en extra hårdmetallstyrning (3.2) omedelbart ovanför arbetsstycket.

Drag åt skruven (3.3) med en innersexkantnyckel (1.3) så mycket, att backarna nästan anligger mot sågbladet.



Sågbladet måste fortfarande kunna röra sig utan minsta motstånd!

## 5.3 Montera splitterskyddet

Med hjälp av splitterskyddet kan man tillverka snitt med splitterfria kanter, även på den sidan där sågbladet lämnar arbetsstycket.

- Skjut på splitterskyddet (4.3) på styrningen (4.2) ända fram till sågbladet. Observera att maskinen måste vara fränkopplad när du gör det,
- tillkoppla nu sticksågen,
- skjut med maskinen igång in splitterskyddet på en plan yta samtidigt som du sågar, d.v.s. tills splitterskyddet befinner sig i linje med framkanten på sågbordet.

**Se upp:** För att splitterskyddet ska fungera utan problem måste det anligga tätt mot sågbladet på båda sidorna. Därför bör man för perfekta splitterfria snitt även sätta i ett nytt splitterskydd när man byter sågblad.

## 5.4 Montera spånskydd

Spånskyddet förhindrar att spån flyger omkring och förbättrar spånsuganordningens effektivitet.

- Sätt i spånskyddet (2.8) mellan bottenplattan och spännarmen,
- skjut det lätt bakåt tills det snäpper fast.

## 5.5 Utsugning



Anslut alltid maskinen till en utsugningsanläggning.

Med sug-adaptorn (2.4) kan man ansluta sticksågar till en suganordning (slang-diameter 27 mm). Använd alltid splitterskydd vid arbeten med utsugning, för att förhindra att utsugningskanalerna täpps igen.

- Sätt in sug-adaptorn i öppningen baktill på sågbordet så, att kroken (2.6) låses i ursparingen (2.7).
- När man trycker på armen (2.5) kan man ta bort sug-adaptorn igen.

## 5.6 Ställa in sågbordet

För sneda snitt kan sågbordet svängas upp till 45° åt båda sidorna.

- Tag bort spånskyddet och splitterskyddet,
- lossa klämskruven (4.1) med en innersexkantnyckel (1.3),
- skjut fram sågbordet ca. 5 mm,
- ställ in det önskade svängområdet enligt skalan (5.2),
- drag åt klämskruven (4.1) igen.

## För kantnära sågning kan man flytta sågbordet bakåt.

- Tag bort spånskyddet och splitterskyddet,
- lossa klämskruven (4.1) med en innersexkantnyckel (1.3),
- skjut sågbordet i läget längst bak så att centrerdornen (5.1) passar in i öppningen (5.3),
- drag åt klämskruven (4.1) igen.

## 5.7 Ställa in pendelrörelsen

För att ha en optimal matning även i olika material har pendelsticksågarna en inställbar pendelrörelse. Med pendelrörelse-brytaren (1.4) väljer man det önskade läget:

Läge 0 = pendelrörelse Från

Läge 3 = maximal pendelrörelse

## Rekommenderad inställning

Hårt och mjukt trä	1-3
Lamellträ, plywood	1-2
Spånplattor, träfiberplattor	1-3
Plast	1-2
Keramik	0
Aluminium, kulörmetall	0-2
Stål	0-1

## 5.8 Slagfrekvensstyrning (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Slagfrekvensen kan ställas in steglöst mellan 1 000 och 2 900 slag/min med inställningsvredet (1.2, 2.3). Det gör att du kan anpassa såghastigheten optimalt efter det aktuella materialet.

## Rekommenderat antal rörelser/minut (läge på inställningsratten)

Hårt och mjukt trä, lamellträ, plywood, spånplattor	6
Träfiberplattor	4-6
Plast	3-6
Keramik	3-5
Aluminium, kulörmetall	3-5
Stål	2-4

## 6 Arbeta med maskinen



Fäst alltid arbetsstycket så att det inte kan röra sig under bearbetningen.

### 6.1 Fri styrning med rits

Tack vare sin triangelform pekar splitterskyddet (4.3) på sågbladets snittlinje. Därigenom underlättas sågning med rits.

### 6.2 Nedsänkning utan förborring

För nedsänkta snitt i trämaterial måste sågbordet befinna sig i läget längst fram (utgångsläge, se fig. 1).

- Placera sågen på bordets främre kant,
- sänk sedan ner sågen med maximalt antal rörelser och pendelrörelseläge 4 i arbetsstycket (fig. 6).

## 7 Tillbehör

Använd endast Festools originaltillbehör och Festools förbrukningsmaterial som är avsedda för den här maskinen, eftersom dessa systemkomponenter är optimalt anpassade för varandra. Användning av tillbehör och förbrukningsmaterial från andra tillverkare kan det leda till sämre kvalitet på arbetsresultatet och till att garantianspråk ogillas. Slitaget på maskinen och belastningen på användaren påverkas av hur maskinen används. Skydda dig själv, din maskin och dina garantiförmåner genom att bara använda Festools originaltillbehör och Festools förbrukningsmaterial!

### 7.1 Festool Styrsystem FS

Om man använder Festool Styrsystemet FS (fig.Bild 7) är det enklare att tillverka raka och mycket exakta snitt, i synnerhet i material med en tjocklek på upp till 20 mm.

Man placerar sticksågen i ett styranslag (7.1, best.-nr. 490031) och för sedan sågen tillsammans med anslaget längs styrskenan. För en spelfri inställning finns två justerbara styrbackar (7.2) i styranslaget (7.2).

Vid användning av styranslaget bör endast skränkta sågbett användas. Vi rekommenderar Festools sågbett modell S 75/4 FSG.

### 7.2 Parallellanslag

Med parallellanslaget (best.-nr. 490119) kan man föra sticksågen parallellt i förhållande till kanten på arbetsstycket. Parallellanslaget kan monteras på sågbordet från båda sidorna:

- Skjut spännbygeln (8.1) framifrån på sågbordet,
- skjut parallellanslaget (8.2) från sidan genom spännbygeln i det önskade läget,
- drag åt vridknappen (8.3).

### 7.3 Cirkelskäransordning

Med cirkelskäransordningen (best.-nr. 490118) kan man tillverka cirkelformade snitt med en diameter på mellan 120 och 720 mm. Cirkelskäransordningen kan monteras på sågbordet från båda sidorna:

- Skjut spännbygeln (8.1) framifrån på sågbordet,
- skjut cirkelskäransordningen (8.4) från sidan genom spännbygeln i det önskade läget,
- drag åt vridknappen (8.3),
- sätt in cirkelspetsen (8.5) i cirkelskäransordningens bakre borrhål.

## 7.4 Festool CMS

Om man monterar sticksågen i Festool System CMS får man en halvstationär bänksåg för formsnitt. Mer information om detta hittar du i broschyren CMS.

### 7.5 Sågklingor, övriga tillbehör

För att kunna skära och såga olika material snabbt och exakt har Festool optimala sågblad speciellt för din Festool-sticksåg och de material som du behöver bearbeta.

Beställnumren för tillbehör och verktyg finns i Festool-katalogen eller på Internet "www.festool.com".

## 8 Underhåll och skötsel



Nätkontakten skall alltid dras ut ur vägguttaget före allt arbete på maskinen! Allt underhålls- och reparationsarbete, som kräver att motorhöljet öppnas, får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad.

Håll alltid maskinen och ventilationsöppningarna rena.

## 9 Garanti

Vi lämnar garanti på våra produkter vad gäller material- och tillverkningsfel enligt landspecifika lagenliga bestämmelser, dock i minst 12 månader.

Inom EUs medlemsländer uppgår garantin till 24 månader vid uteslutande privat bruk (ska kunna styrkas av faktura eller följesedel).

Skador som framför allt kan härledas till normalt slitage, överbelastning, ej fackmässig hantering resp. skador som orsakats av användaren eller som uppstått på grund av användning som strider mot bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet, innefattas inte av garantin.

Reklamationer godkänns endast om produkten återsänds till leverantören eller till en auktoriserad Festool-serviceverkstad utan att ha tagits isär.

Spara bruksanvisningen, säkerhetsföreskrifterna, reservdelslistan och köpebrevet.

I övrigt gäller tillverkarens garantivillkor för respektive produkt.

## Anmärkning

På grund av det kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbetet förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller de tekniska uppgifterna i detta dokument.

Tekniset tiedot	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Teho	550 W		720 W	
Iskuluku	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Iskun pituus	26 mm			
Heiluri-isku	3 porrasta			
Viisto asento	45° molemmin puolin			
Leikkaussyvyys (riippuu sahanterästä) Puu/alumiinia/teräs	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Paino	2,4 kg			
Suojausluokka	□ / II			

Tekstissä viitataan kuviin, jotka löytyvät käyttöohjekirjan alusta.

## 1 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Heiluripistosahat on tarkoitettu määräysten mukaan puun ja puunkaltaisten materiaalien sahaamiseen. Käytettäessä erikoissahanteriä, jollaisia suositellaan eri materiaaleille Festool-myyntiesitteissä, sahoilla voidaan työstää myös muoveja, terästä, alumiinia, kirjometalleja ja keraamisia levyjä.



Käyttäjä vastaa itse vaurioista ja tapaturmista, jotka johtuvat väärästä käytöstä!

## 2 Turvallisuusohjeita

### 2.1 Yleiset turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet huolellisesti ja kokonaan läpi ennen koneen käyttöä.

Säilytä kaikki koneen mukana olevat dokumentit huolellisesti ja anna ne aina koneen mukana edelleen.

### 2.2 Konekohtaiset turvaohjeet

- Epämuodostuneita tai repeytyneitä sahanteriä sekä sahanteriä, jotka leikkaavat tylsästi tai viallisesti ei tule käyttää.
- Sahanterän täytyy aina pyöriä, kun pistosaha lasketaan työkappaleeseen kiinni.



Käytä sopivia henkilökohtaisia suojavarusteita: kuulosuojaimia, suojalaseja, pölynaamaria tehdessäsi pölyävää työtä, suojakäsineitä työstäessäsi karkaita materiaaleja ja vaihtaessasi työkalua.

### 2.3 Metallien työstö



Metalleja työstettäessä on turvallisuussyistä noudatettava seuraavia toimenpiteitä:

- Esikytke vikavirta-(FI, PRCD) suojakytkin.
- Liitä kone sopivaan imuriin.
- Koneen moottorikoteloon kerääntynyt pöly on puhdistettava pois säännöllisesti



Käytä suojalaseja.

## 3 Äänen ja värinöiden vaimennus

Normin EN 60745 mukaisesti määritetyt tyyppilliset arvot ovat:

Käyttöäänitaso/äänitaso max.

PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)

PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)

Mittausepätaarkkuuslisä K = 4 dB



Käytä kuulosuojaimia!

Laskennallinen kiihtyvyys

PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>

PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

## 4 Sähköliitäntä ja käyttöönotto

Verkkojännitteen täytyy olla sama kuin tehonilmoituskilvessä.



Kytke kone aina pois päältä, ennen kuin liität tai irrotat sähköliitän-täjohton!

Katso kuvaa 2a verkkoliitännätäjohton liittämistä ja irrotusta varten.

PS 300 Q ja PS 300 EQ -malleissa katkaisijana on liukukytkin (1.1) (I = PÄÄLLE, 0 = POIS).

PSB 300 ja PSB 300 EQ -malleissa katkaisijana on painokytkin (2.2). Jatkuvaa käyttöä varten kytkin voidaan lukita paikalleen lukitusnupilla (2.1). Lukitus aukeaa painamalla painokytkintä uudelleen.

## 5 Säädot koneella



Irrota laite verkkojännitteestä aina ennen kuin teet mitään laitteeseen kohdistuvia töitä!

### 5.1 Terän vaihto

- Avaa kiinnitysvipu (3.4) rajoittimeen asti,
- ota asennettu sahanterä pois,
- työnnä uusi sahanterä kiinnittimeen (3.1) rajoittimeen asti,
- sulje kiinnitysvipu.

### 5.2 Sahanteränohjaimen säätö

Jotta sahanterää on parempi ohjata, heiluripistosahoissa on aivan työkappaleen yläpuolella kovametallinen lisäohjain (3.2).

Kiristä kuusiokoloavaimella (1.3) ruuvia (3.3) niin paljon, kunnes leuat ovat melkein kiinni sahanterässä.



Sahanterää täytyy voida vielä liikuttaa hieman!

### 5.3 Murtosuojan asennus

Murtosuojaa käyttämällä saadaan repeilemättömät leikkuureunat myös sahanterän ulostulopuolella.

- Työnnä murtosuoja (4.3) koneen ollessa kytkettynä pois päältä ohjaimen (4.2) päälle sahanterään asti,
- kytke pistosaha päälle,
- työnnä murtosuoja koneen ollessa käynnissä tasaisella alustalla niin pitkälle sisään samalla sahaten, kunnes murtosuoja on samassa tasossa sahauspöydän etureunan kanssa.

**Huom.:** Jotta murtosuoja toimii luotettavasti, sen täytyy olla molemmin puolin tiiviisti kiinni sahanterässä. Kun sahanterä vaihdetaan, repeilemättömien leikkausten aikaansaamiseksi tulisi asentaa aina myös uusi murtosuoja.

### 5.4 Purusuojuksen asennus

Purusuojus estää lastujen ja purun lentelemisen ja parantaa puruimurin tehokkuutta.

- Asenna purusuojus (2.8) sahauspöydän ja kiinnitysvivun väliin.
- työnnä purusuojusta hieman painaen niin pitkälle taakse, kunnes se lukittuu kiinni.

### 5.5 Pölynpoisto



Liitä koneeseen aina pölynpoisto. Imuadapteria (2.4) käyttämällä pistosaha voidaan liittää imulaitteeseen (letkun läpimitta 27 mm).

Laita aina imurilla työskenneltäessä murtosuoja paikalleen imukanavien tukkeutumisen ehkäisemiseksi.

- Työnnä imuadapteri sahauspöydän takaaukkoon, niin että haka (2.6) lukittuu kiinni koloon (2.7).
- Imuadapteri voidaan ottaa jälleen pois painamalla vipua (2.5).

### 5.6 Sahauspöydän säätö

Sahauspöytää voidaan kallistaa viistoja leikkauksia varten 45° maksimikulmaan kummallakin puolelle.

- Poista purusuojus ja murtosuoja,
- avaa lukitusruuvi (4.1) kuusiokoloavaimella (1.3),
- työnnä sahauspöytää n. 5 mm etusuuntaan,
- säädä haluamasi kallistus kulma asteikon (5.2) mukaan,
- kiristä lukitusruuvi (4.1) tiukalle.

**Reunan lähellä suoritettavia sahaustöitä varten sahauspöytää voidaan siirtää taaksepäin.**

- Poista purusuojus ja murtosuoja,
- avaa lukitusruuvi (4.1) kuusiokoloavaimella (1.3),

- työnnä sahauspöytä takimmaiseen asentoon, niin että keskitystappi (5.1) sopii aukkoon (5.3),
- kiristä lukitusruuvi (4.1) tiukalle.

### 5.7 Heiluri-iskun säätö

Jotta erilaisia materiaaleja voidaan työstää optimaalisella syötöllä, heiluripistosahoissa on säädettävä heiluri-isku. Haluttu asento valitaan heiluri-iskukytkimellä (1.4):

- asento 0 = heiluri-isku pois
- asento 3 = maksimaalinen heiluri-isku.

### Heiluri-iskun suositellut säätöasetnot

kova ja pehmeä puu	1-3
kimpilevyt, vaneri	1-2
lastulevyt, puukuitulevyt	1-3
muovit	1-2
keraamiset materiaalit	0
alumiini, kirjometallit	0-2
teräs	0-1

### 5.8 Iskuluvun säätö (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Iskulukua voidaan säätää portaattomasti säätöpyörästä (1.2, 2.3) 1.000 ja 2.900 min<sup>-1</sup> välillä. Siten voit sovittaa sahausnopeuden aina työstettävän kappaleen mukaan.

### Suosittelut iskuluku (asetuspyörän asento)

kova ja pehmeä puu, kimpilevyt, vaneri, lastulevyt	6
puukuitulevyt	4-6
muovit	3-6
keraamiset materiaalit	3-5
alumiini, kirjometallit	3-5
teräs	2-4

### 6 Työskentely koneella



Kiinnitä työstettävä kappale aina siten, että se ei pääse liikkumaan työstön aikana.

### 6.1 Vapaasti ohjattuna piirrotusviivan mukaan

Murtosuojan (4.3) kolmikulmaisen muodon ansiosta voidaan nähdä sahanterän leikkauslinja. Se helpottaa näin sahaamista piirrotusviivan mukaan.

### 6.2 Upotus ilman edeltävää porausta

Puumateriaaleihin tehtäviä upotusleikkauksia varten sahauspöydän täytyy olla etumaisessa asennossa (perusasento, kuva 1).

- Laita saha pöydän etureunalle.
- Upota saha täydellä iskuluvulla ja heiluri-iskuasennossa 3 työkappaleeseen (kuva 6).

## 7 Lisätarvikkeet

Käytä vain tälle koneelle tarkoitettuja alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja Festool-kulutusmateriaaleja, koska nämä järjestelmäkomponentit on sovitettu parhaalla mahdollisella tavalla toisiinsa. Toisten valmistajien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käyttö vaikuttaa laadullisesti työtuloksiin ja rajoittaa takuuvaatimuksia. Käyttö saattaa kasvattaa koneen kulumista tai henkilökohtaista rasittumistasi. Suojaa itseäsi, konettasi ja takuuvaatimuksia käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä Festool-varusteita ja Festool-kulutusmateriaaleja!

### 7.1 Festool ohjausjärjestelmä FS

Festool ohjausjärjestelmän FS (kuva 7) käyttö helpottaa suorien ja tarkkojen leikkausten tekemistä, erityisesti kun materiaalin paksuus on korkeintaan 20 mm.

Tätä varten pistosaha asennetaan ohjaimen (7.1, tilaus-nro 490031) ja sahaa ohjataan ohjaimen avulla ohjauskiskoa pitkin. Välyksetöntä säätöä varten ohjaimessa on kaksi säädettävää ohjausleukaa (7.2).

Ohjainta käytettäessä on sahanterien oltava haritettuja. Suosittelemme Festool sahanterää mallia S 75/4 FSG.

### 7.2 Sivuohjain

Sivuohjaimen (tilaus-nro 490119) avulla pistosahaa voidaan ohjata yhdensuuntaisesti työkappaleen reunan kanssa. Sivuohjain voidaan asentaa sahauspöytään kummaltakin puolelta:

- Työnnä kiinnityskahva (8.1) etupuolelta sahauspöydälle,
- työnnä sivuohjain (8.2) sivulta kiinnityskahvan läpi haluamaasi asentoon,
- kiristä kiertonuppi (8.3) tiukalle.

### 7.3 Ympyräleikkuri

Ympyräleikkurin (tilaus-nro 490118) avulla voidaan tehdä ympyränmuotoisia leikkauksia, joiden läpimitta on välillä 120 - 720 mm. Ympyräleikkuri voidaan asentaa sahauspöytään kummaltakin puolelta:

- Työnnä kiinnityskahva (8.1) etupuolelta sahauspöydälle,
- työnnä ympyräleikkuri (8.4) sivulta kiinnityskahvan läpi haluamaasi asentoon,
- kiristä kiertonuppi (8.3) tiukalle,
- kiinnitä harpinkärki (8.5) ympyräleikkurin takareikään.

## 7.4 Festool CMS

Asentamalla pistosaha Festoolin CMS -järjestelmään saadaan puolikiinteä pöytäsaaha muotoleikkauksia varten. Lisätietoja saat CMS-esitteestä.

## 7.5 Sahanterät, muut tarvikkeet

Jotta erilaiset materiaalit voidaan sahata nopeasti ja siististi, Festoolilla on tarjolla kaikkiin käyttötapauksiin erityisesti Festool-pistosahoihin sovitettuja sahanteriä.

Tarvikkeiden ja työkalujen tilausnumerot löydät Festool-luettelosta tai internetistä osoitteesta „www.festool.com“.

## 8 Huolto ja ylläpito



Irrota laite verkkojännitteestä aina ennen kuin teet mitään laitteeseen kohdistuvia töitä!



Kaikki sellaiset huolto- ja korjaustyöt, jotka edellyttävät moottorin kotelon avaamista, on suoritettava valtuutetussa huoltokorjaamossa.

Pidä aina laite ja tuuletusaukot puhtaana.

## 9 Käyttöturva

Myönnämme valmistamillamme laitteille materiaali- ja valmistusviat kattavan käyttöturvan, joka vastaa maakohtaisia määräyksiä, ja jonka pituus on vähintään 12 kuukautta.

Pelkästään yksityiskäytössä käytettävän laitteen käyttöturvan pituus on EU-maissa 24 kuukautta (laskun tai toimituslistan päiväyksestä lukien).

Käyttöturva ei kata vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai epäasianmukaisen käytön seurauksena, ovat käyttäjän aiheuttamia tai syntyneet käyttöohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena, tai jotka olivat tiedossa jo laitteen ostohetkellä.

Käyttöturvaan voidaan vedota vain kun laite toimitetaan purkamattomana myyjälle tai valtuutettuun Festool-huoltoon.

Säilytä laitteen käyttöohje, turvallisuusohjeet, varaosaluettelo ja ostokuitti huolellisesti.

Muilta osin ovat voimassa valmistajan antamat, ajantasalla olevat käyttöturvaehdot.

## Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehittelytyön seurauksena tässä annettuihin teknisiin tietoihin saattaa tulla muutoksia.

Tekniske data	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Effekt	550 W		720 W	
Slagtal	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Slaglængde	26 mm			
Pendulslagsindstilling	3 trin			
Skråstilling	45° til begge sider			
Skæredybde (afhængigt af stik-savklinge) Træ/aluminium/stål	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Vægt	2,4 kg			
Beskyttelsesklasse	II / II			

De angivne illustrationer findes i starten af betjeningsvejledningen.

### 1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Pendulstiksaven er beregnet til at save i træ og træliggende materialer. Hvis saven udstyres med specielle stiksavklinger (se Festool-salgsbrochurerne), kan den også benyttes til at save i kunststof, stål, aluminium, NE-metal og keramikfliser.



Brugeren har ansvaret for skader og ulykker i tilfælde af, at den bestemmelsesmæssige brug ikke overholdes.

### 2 Sikkerhedshenvisninger

#### 2.1 Generelle sikkerhedsinstrukser



Læs de medfølgende sikkerhedsanvisninger og betjeningsvejledningen, før maskinen tages i brug.

Opbevar alle medleverede papirer, og videregiv kun maskinen sammen med disse papirer.

#### 2.2 Maskinspecifikke sikkerhedshenvisninger

- Deformede eller revnede savklinger eller savklinger med sløvt eller defekt skær må ikke anvendes.
- Savklingen skal altid være tændt, når den føres hen til emnet.



Brug egnede personlige værne-midler: Høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske ved støvende arbejde, beskyttelses-handsker ved ru materialer og ved skift af værktøj.

#### 2.3 Bearbejdning af metal



Når metal bearbejdes, skal følgende sikkerhedsforanstaltninger overholdes af sikkerhedsmæssige grunde:

- Tilslut maskinen via et fejlstrømsrelæ (HFI/PRCD-relæ).
- Slut maskinen til et egnet udsugningsaggregat.
- Maskinens motorhus skal rengøres regelmæssigt for støvaflejringer.



Brug beskyttelsesbriller.

### 3 Larm- og vibrationsoplysninger

Værdierne, der er registreret i henhold til EN 60745 udgør typisk:

Lydniveau/lydeffekt	
PS 300 Q, PSB 300 Q	86/97 dB(A)
PS 300 EQ, PSB 300 EQ	83/94 dB(A)
Måleusikkerhedstillæg	K = 4 dB



Brug høreværn.

Reg. Acceleration

PS 300 Q, PS 300 EQ	6 m/s <sup>2</sup>
PSB 300 Q, PSB 300 EQ	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 4 Elektrisk tilslutning og idrifttagning

Netspændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.



Maskinen skal altid være slukket, før nettilslutningsledningen tilsluttes eller løsnes!

For tilslutning og frakobling af netkablet se figur 2a.

PS 300 Q og PS 300 EQ råder over en skubbeafbryder (1.1), som benyttes til at tænde og slukke for værktøjet (I = ON, 0 = OFF).

PSB 300 og PSB 300 EQ råder over en trykkontakt (2.2), som benyttes til at tænde og slukke for værktøjet. Vedvarende drift indstilles ved at fastlåse kontakten med arreteringsknappen (2.1). Arreteringen deaktiveres ved at reaktivere trykkontakten.

### 5 Indstillinger på maskinen



Træk altid stikket ud af stikdåsen før arbejde påbegyndes med maskinen!

#### 5.1 Udskiftning af værktøj

- Åben spændearmen (3.4) indtil stop,
- tag savklingen ud,
- stik en ny savklinge ind i savklingeholderen (3.1) indtil stop,
- luk spændearmen.

## 5.2 Indstilling af savklingeføring

Pendulstiksaven er forsynet med en ekstra hårdmetalføring (3.2) umiddelbart over emnet. Denne føring sikrer en bedre føring af savklingen.

Spænd skruen (3.3) med unbrakonøglen (1.3), indtil kæberne ligger næsten an op mod savklingen.



Savklingen skal kunne bevæge sig let!

## 5.3 Montering af overfladebeskytter

Overfladebeskytteren sikrer snit med overflader uden flosser - også på savklingens udgangsside.

- Sluk for saven. Skub overfladebeskytteren (4.3) fast på føringen (4.2) indtil savklingen.

- tænd for saven,

- skub overfladebeskytteren så meget ind på en lige flade, så den indskæres, indtil overfladebeskytteren flugter med forkanten på savebordet.

**Henvisning:** Overfladebeskytteren kan kun fungere pålideligt, hvis overfladebeskytteren slutter tæt på begge sider af savklingen. Eksemplarisk udførte snit uden flosser forudsætter, at overfladebeskytteren udskiftes, hver gang savklingen fornyes.

## 5.4 Montering af spånfanger

Spånfangeren forhindrer at spånerne flyver væk og forbedrer opsugningens effekt.

- Anbring spånfangeren (2.8) mellem savebord og spændearm,

- tryk spånfangeren let bagud, indtil den går i hak.

## 5.5 Udsugning



Slut altid maskinen til en udsugning. Opsugningsadapteren (2.4) bruges til at forbinde stiksaven til en støvsuger (slange-diameter 27 mm).

Brug altid en overfladebeskytter ved arbejde med udsugning for at forhindre at udsugningskanalerne tilstoppes.

- Anbring opsugningsadapteren i den bageste åbning på savebordet, så kroge (2.6) falder i hak i udsparingen (2.7).

- Tryk på armen (2.5) for at fjerne opsugningsadapteren.

## 5.6 Indstilling af savebord

Savebordet kan svinges ud til begge sider til geringssnit indtil 45°.

- Fjern spånfanger og overfladebeskytter,

- løsne klemmeskruen (4.1) med unbrakonøglen (1.3),

- skub savebordet ca. 5 mm frem,

- indstil bordet i den ønskede position iht. skalaen (5.2),

- spænd klemmeskruen (4.1).

## Kantnært savearbejde gennemføres ved at skyde savebordet bagud.

- Fjern spånfanger og overfladebeskytter,

- løsne klemmeskruen (4.1) med unbrakonøglen (1.3),

- skub savebordet i bageste position, så centrerdornen (5.1) kommer til at sidde i åbningen (5.3),

- spænd klemmeskruen (4.1).

## 5.7 Indstilling af pendulslag

For at kunne bearbejde forskellige materialer med optimal fremføring råder pendulsaven over et indstilleligt pendulslag. Den ønskede position indstilles med indstillingskontakten (1.4):

Position 0 = pendulslag off

Position 3 = max. pendulslag

## Anbefalet indstilling af pendulslag

Hårdt træ, blødt træ	1-3
Møbelplader, krydsfiner	1-2
Spånplader, træfiberplader	1-3
Kunststoffer	1-2
Keramik	0
Aluminium, NE-metal	0-2
Stål	0-1

## 5.8 Indstilling af slagtal (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Med stillehjulet (1.2, 2.3) kan slagtalet indstilles trinløst mellem 1.000 og 2.900 min<sup>-1</sup>. Derved kan De foretage en optimal tilpasning af skærehastigheden til det givne arbejdssemne.

## Anbefalet slagtal (stillehjulets position)

Hårdt træ, blødt træ, møbelplader, krydsfiner, spånplader	6
Træfiberplader	4-6
Kunststoffer	3-6
Keramik	3-5
Aluminium, NE-metal	3-5
Stål	2-4

## 6 Arbejde med maskinen



Fastgør altid arbejdssemnet på en sådan måde, at det ikke kan bevæge sig under bearbejdningen.

### 6.1 Savning i fri hånd efter afmærkning

Overfladebeskytterens (4.3) trekantede form markerer snitlinien for savklingen. Dette gør det nemmere at save efter afmærkning.

### 6.2 Neddykning uden forboring

Ved neddykningssnit i materialer af træ skal savebordet være helt fremme (grundposition, se Fig. 1).

- Anbring saven på den forreste bordkant,

- yk saven ned i emnet med fuldt slagtal og med et pendulslag på 3 (Fig. 6).

## 7 Tilbehør

Anvend udelukkende det originale Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale, som er beregnet til maskinen, da disse systemkomponenter er tilpasset optimalt til hinanden. Ved anvendelse af tilbehør og forbrugsmateriale af andre mærker skal man regne med en forringelse af arbejdsresultaterne og en begrænsning af garantien. Alt efter anvendelse kan maskinen opslides hurtigere eller brugeren belastes mere end nødvendigt. Pas derfor på dig selv, maskinen og garantien ved udelukkende at anvende originalt Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale!

### 7.1 Festool føringssystem FS

Festool føringssystemet FS (Fig. 7) gør det nemmere for dig at gennemføre lige og præcise snit, især ved materialetykkelser indtil 20 mm.

Anbring stiksaven i et føringsanslag (7.1, Bestill.nr. 490031) og før den langs med føringskinnen. Værktøjet indstilles slørfrit ved hjælp af de to justerbare føringskæber (7.2), som er anbragt i føringsanslaget.

Ved anvendelse af føringsanslag bør der kun bruges savklinger med vekselstand. Vi anbefaler Festool-savklingen S 75/4 FSG.

### 7.2 Parallelanslag

Parallelanslaget (Bestill.nr. 490119) benyttes til at føre stiksaven parallelt med emnets kant. Parallelanslaget kan monteres på begge sider af savebordet:

- Skub spændebøjlen (8.1) på savebordet forfra,
- skub parallelanslaget (8.2) gennem spændebøjlen (fra siden) ind i den ønskede position,
- spænd drejeknappen (8.3).

### 7.3 Cirkelanslag

Cirkelanslaget (Bestill.nr. 490118) benyttes til at udsave cirkler med en diameter på 120 - 720 mm. Cirkelanslaget kan monteres på begge sider af savebordet:

- Skub spændebøjlen (8.1) på savebordet forfra,
- skub cirkelanslaget (8.4) gennem spændebøjlen (fra siden) ind i den ønskede position,
- spænd drejeknappen (8.3),
- stik cirkelspidsen (8.5) ind i den bageste boring på cirkelanslaget.

## 7.4 Festool CMS

Hvis du monterer stiksaven i Festool Systems CMS, får du en halvstationær bordsav, som kan benyttes til formsnit. Læs mere herom i brochuren CMS.

## 7.5 Savklinger, andet tilbehør

For at kunne save hurtigt og rent i forskellige materialer tilbyder Festool specielle stiksavklinger, som er fremstillet specielt til din Festool-stiksav.

Bestillingsnumrene for tilbehør og værktøjer kan De finde i Festool-kataloget eller på internettet under „www.festool.com“.

## 8 Service og vedligeholdelse



Træk altid stikket ud af stikdåsen før arbejde påbegyndes med maskinen!

Alt service- og vedligeholdelsesarbejde, hvor man skal åbne motorkabinettet, må udelukkende gennemføres af et autoriseret kundeservice-værksted.

Maskine og udluftningslidser skal altid være rene.

## 9 Garanti

I henhold til de respektive landes lovbestemmelser yder vi en garanti for materiale- eller produktionsfejl – dog mindst på en periode af 12 måneder.

Inden for EU-medlemsstaterne udgør denne garantiperiode 24 måneder for varer, der udelukkende anvendes privat (bevis via faktura eller leveringsformular).

Skader, der især kan føres tilbage til naturlig slitage, overbelastning, faglig ukorrekt omgang i modstrid med betjeningsvejledningen og skader, der forårsages af brugeren eller en anden anvendelse, der er i modstrid med betjeningsvejledningen, eller der var kendt ved købet, er udelukket af garantien.

Krav fra kundens side kan udelukkende accepteres, hvis maskinen/værktøjet sendes tilbage til leverandøren eller et serviceværksted, der er autoriseret af Festool.

Opbevar betjeningsvejledningen, sikkerhedsanvisningerne, reservedelslisten og bonen. Derudover gælder fabrikantens aktuelle garantibetingelser

## Bemærkning

På grund af konstant forsknings- og udviklingsarbejde forbeholdes retten til at gennemføre ændringer af de tekniske oplysninger.

Tekniske data	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Effekt	550 W		720 W	
Slagfrekvens	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Slaglengde	26 mm			
Pendelslag	3 trinn			
Skråstilling	45° mot begge sider			
Skjæredybde (avhengig av sagbladet) Tre/aluminium/stål	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Vekt	2,4 kg			
Verneklasse	□ / II			

De oppgitte illustrasjoner finnes ved begynnelsen av bruksanvisningen.

### 1 Forskriftsmessig bruk

Pendelstikksagene er bestemt for saging av tre og trelignende materialer. Med spesialsagblader som anbefales i Festool-salgsdokumentene for de enkelte materialer, kan også kunststoffer, stål, aluminium, jernfritt metall og keramikplater bearbejdes.



Brukeren er selv ansvarlig for skader og ulykker som skyldes annen bruk enn det som er beskrevet som definert bruk.

### 2 Sikkerhetshenvisninger

#### 2.1 Generelle sikkerhetsinformasjoner



Les nøye igjennom alle sikkerhetsregler samt bruksanvisningen før bruk av maskinen.

Ta vare på alle vedlagte dokumenter. Ikke overlatt maskinen til andre uten disse.

#### 2.2 Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger

- Deformerte eller sprukne sagblad og sagblad med sløvt eller defekt skjær må ikke brukes.
- Stikksagen må alltid settes på arbeidsstykket mens sagbladet er i gang.



Bruk egnet personlig verneutstyr: hørselvern, vernebriller og støvmaske når det oppstår støv under arbeidet, vernehansker ved bearbejding av ru materialer og når verktøy skal byttes.

#### 2.3 Bearbejding av metall



Ved bearbejding av metall må følgende forholdsregler overholdes av sikkerhetsmessige grunner:

- Det må forkobles en sikkerhetsbryter for jordfeilstrøm (FI, PRCD).
- Koble maskinen til et egnet avsugapparat.
- Regelmessig rengjøring av maskinen for støvavleiringer i motorhuset.



Bruk vernebriller.

### 3 Opplysninger om støv og vibrasjoner

Typiske verdier (beregnet etter EN 60745):

Lydtrykknivå/lydnivå	
PS 300 Q, PSB 300 Q	86/97 dB(A)
PS 300 EQ, PSB 300 EQ	83/94 dB(A)
Tillegg for usikkerhet ved måling	K = 4 dB



Bruk øreklokker!

Beregnet akselerasjon

PS 300 Q, PS 300 EQ	6 m/s <sup>2</sup>
PSB 300 Q, PSB 300 EQ	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 4 Elektrisk tilkobling og igangsetting

Nettspenningen må stemme med spesifikasjonene på effektskiltet!



Slå maskinen alltid av før du tilkople eller trekker ut nettkabelen! For å tilslutte og frakoble nettlejningen se Fig. 2a.

PS 300 Q og PS 300 EQ har en glidebryter (1.1) for inn-/utkopling (I = PÅ, 0 = AV).

PSB 300 og PSB 300 EQ har en trykkbryter (2.2) for inn-/utkopling. For kontinuerlig drift kan bryteren låses fast med låseknapp (2.1). Ved å trykke en gang til på trykkbryteren oppheves låsingen.

### 5 Innstillinger på maskinen



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører (reparasjons)arbeid på maskinen.

#### 5.1 Verktøy skiftes ut

- Åpne spennarm (3.4) inntil anslaget,
- ta ut brukt sagblad,
- sett nytt sagblad inntil anslaget i sagbladholderen (3.1),
- lås spennarmen.

## 5.2 Innstilling av sagbladstyring

Pendelstikksagene har umiddelbart over arbeidsstykket en ekstra hardmetall-styring (3.2) for bedre styring av sagbladet.

Trekk med innvendig sekskantnøkkel (1.3) skruen (3.3) så langt til, til kjevene ligger nesten an mot sagbladet.



Man må fremdeles kunne bevege sagbladet lett!

## 5.3 Innsetting av flisvern

Flisvernet muliggjør snitt med glatte skjærekanten også på sagbladets utgangsside.

- Skyv ved utkoplet maskin flisvernet (4.3) inntil sagbladet opp på styringen (4.2),
- slå på stikksag,
- skyv flisvernet mens maskinen er i gang på en jevn flate så langt inn og sag den derved inn til flisvernet er plant med sagbordets forkant.

**Henvisning:** Flisvernet må sitte tett inntil sagbladet på begge sider slik at det fungerer pålitelig. For glatte snitt bør ved hvert sagbladskift derfor også et nytt flisvern settes inn.

## 5.4 Innsetting av sponfanger

Sponfangeren forhindrer at spon slenges vekk og forbedrer sponavsugingens effekt.

- Sett sponbeskyttelsen (2.8) inn mellom sagbord og spennarm,
- skyv sponbeskyttelsen bakover med et lett trykk bakover inntil den smekker på plass.

## 5.5 Avsug



Koble alltid maskinen til et avsugssystem. Med suge-adapteren (2.4) kan stikksagene koples til en støvsuger (slange-diameter 27 mm).

Når det arbeides med avsugning, skal det brukes et flisvern for å unngå at avsugningskanalene tettes igjen.

- Stikk suge-adapteren i sagbordets bakre åpning slik at kroken (2.6) smekker inn i utsparingen (2.7).
- Etter trykk på armen (2.5) kan suge-adapteren tas av igjen.

## 5.6 Innstilling av sagbordet

Sagbordet kan for skråsnitt svinges inntil 45° mot begge sider.

- Fjern sponfanger og flisvern,
- løsne klemskrue (4.1) med innvendig sekskantnøkkel (1.3),
- skyv sagbord ca. 5 mm fremover,
- still inn ønsket vinkel etter skala (5.2),
- trekk klemskrue (4.1) fast.

## For saging nær kanten kan sagbordet flyttes bakover.

- Fjern sponfanger og flisvern,
- løsne klemskrue (4.1) med innvendig sekskantnøkkel (1.3),
- skyv sagbord i bakre stilling slik at sentreringsdoren (5.1) passer inn i åpningen (5.3),
- trekk fast klemskrue (4.1).

## 5.7 Innstilling av pendelslag

Pendelstikksagene har et justerbart pendelslag slik at man kan bearbeide forskjellige materialer med optimal fremføring. Med pendelslagbryteren (1.4) velges ønsket stilling:

Stilling 0 = pendelslag av

Stilling 3 = maksimalt pendelslag

### Anbefalt innstilling av pendelslag

Hardtre og løst tre	1-3
Møbelplater, kryssfinér	1-2
Sponplater, trefiberplater	1-3
Kunststoffer	1-2
Keramikk	0
Aluminium, jernfritt metall	0-2
Stål	0-1

## 5.8 Regulering av slagfall (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Med stillhjul (1.2, 2.3) kan slagfallet justeres trinnløst mellom 1.000 og 2.900 min<sup>-1</sup>. Dermed kan skjærehastigheten tilpasses optimalt til alle typer materialer.

## Anbefalt slagfrekvens (stilling av stillehullet)

Hardtre og løst tre, møbelplater, kryssfinér, sponplater	6
Trefiberplater	4-6
Kunststoffer	3-6
Keramikk	3-5
Aluminium, jernfritt metall	3-5
Stål	2-4

## 6 Arbeide med maskinen



Fest alltid emnet slik at det ikke kan bevege seg under bearbeiding.

### 6.1 Først frihånd etter oppmerking

Med sin trekantform viser flisvernet (4.3) sagbladets skjærelinje. Dermed lettes sagingen etter oppmerking.

### 6.2 Nedsenking uten forboring

For nedsenkingssnitt i tremateriale må sagbordet være i fremre stilling (grunnstilling, se bilde 1).

- Sett sag opp på fremre bordkant,
- senk sag ned i arbeidsstykket ved full slagfrekvens og pendelslagstilling 3 (bilde 6).

## 7 Tilbehør

Bruk bare originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale som er beregnet på denne maskinen, siden disse systemkomponentene er optimalt tilpasset hverandre. Ved bruk av tilbehør og forbruksmateriale fra andre tilbydere senker kvaliteten på arbeidsresultatet og en sannsynlig innskrenking av garantien. Alt etter bruk kan slitasjen på maskinen eller den personlige belastningen på deg økes. Beskytt derfor deg selv, maskinen og garantien ved kun å benytte originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale.

### 7.1 Festool styresystem FS

Bruk av Festool styresystemet FS (bilde 7) letter fremstillingen av rette og presise snitt, spesielt ved materialtykkelser inntil 20 cm. Stikksagen settes inn i et styreanlegg (7.1, bestillings-nr. 490031), og føres langs styreskinnen. For innstilling uten klaring finnes to justerbare styrekjever (7.2) i styreanlegget. Bruk bare korslagte sagblad ved innsetting av styreanlegget. Vi anbefaler Festool-sagblad S 75/4 FSG.

### 7.2 Anlegg

Med anlegget (bestillings-nr. 490119) kan stikksagen føres parallelt til kanten av arbeidsstykket. Anlegget kan monteres på sagbordet fra begge sider:

- Skyv spennbøylene (8.1) forfra på sagbordet,
- skyv anlegget (8.2) fra siden gjennom spennbøylene i ønsket stilling,
- trekk fast dreieknapp (8.3).

### 7.3 Sirkelskærer

Med sirkelskjæreren (bestillings-nr. 490118) kan man fremstille sirkelformede snitt med en diameter mellom 120 og 720 mm. Sirkelskjæreren kan monteres på sagbordet fra begge sider:

- Skyv spennbøylene (8.1) forfra på sagbordet,
- skyv sirkelskjæreren (8.4) fra siden gjennom spennbøylene i ønsket stilling,
- trekk fast dreieknapp (8.3),
- stikk passerspissen (8.5) i sirkelskjæreren bakre boring.

### 7.4 Festool CMS

Ved innbygging av stikksagen i Festool systemet CMS får man en halvstasjonær bordsag for formsnitt. Informasjon finnes i prospekt CMS.

## 7.5 Sagblad, annet tilbehør

For å kunne skjære forskjellige materialer hurtig og med glatte kanter, tilbyr Festool for enhver bruk sagblader spesielt avstemt med din Festool-stikksag.

Bestillingsnumrene til tilbehør og verktøy finner du i Festool-katalogen eller på Internett under „www.festool.com“.

## 8 Vedlikehold og pleie



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du utfører (reparasjons)arbeid på maskinen .



Alt vedlikeholds- og servicearbeid som krever at motorhuset åpnes skal alltid utføres på et autorisert kundeserviceverksted.

Maskinen og ventilasjonsspaltene må alltid holdes rene.

## 9 Ansvar for mangler

For våre apparater er vi ansvarlig for material- eller produksjonsfeil i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser, i minst 12 måneder. Ved utelukkende privat bruk er denne tiden 24 måneder innenfor EU-stater (bevises med regning eller følgeseddel).

Skader som spesielt skyldes slitasje, overbelastning, ufagmessig håndtering, eller skader forårsaket av brukeren eller annen bruk i strid med bruksanvisningen, eller skader som var kjent ved kjøp av apparatet omfattes ikke av dette ansvaret.

Reklamasjoner kan bare godtas hvis apparatet ikke ble demontert og returneres til leverandøren eller et autorisert Festool-serviceverksted.

Ta godt vare på bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kvittering. Dessuten gjelder produsentens aktuelle betingelser for ansvar ved mangler.

### Anmerkning

På grunn av kontinuerlige forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer av de tekniske spesifikasjonene i dette dokumentet.

Dados técnicos	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Potência	550 W		720 W	
Ciclos	3.100 rpm		1.000-2.900 rpm	
Curso	26 mm			
Curso de oscilação	3 etapas			
Posição inclinada	45° para ambos lados			
Profundidade de corte (em função da lâmina de serra) Madeira/alumínio/aço	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Peso	2,4 kg			
Classe de protecção	□ / II			

As figuras indicadas encontram-se no início das instruções de operação.

## 1 Utilização em conformidade

Conforme as prescrições, as serras „tico-tico“ são concebidas para serrar madeira e materiais semelhantes à madeira. Com o emprego de folhas de serra especiais, como indicado nos documentos de venda „Festool“ para os diversos materiais, podem ser processados materiais sintéticos, aço, alumínio, metais não-ferrosos e placa de cerâmica.



O utilizador é responsável por danos e acidentes devidos a uma utilização não própria conforme as disposições.

## 2 Avisos de segurança

### 2.1 Regras gerais de segurança



Ler as presentes indicações de segurança anexas antes de colocar a máquina em operação.

Guarde todos os documentos anexos; a ferramenta só deve ser entregue a terceiros juntamente com estes documentos.

### 2.2 Indicações de segurança específicas da máquina

- Não devem ser utilizadas lâminas de serra deformadas ou fissuradas, assim como lâminas obtusas ou defeituosas.
- Para iniciar a operação na peça a ser serrada, a serra „tico-tico“ deve estar sempre com a folha em acção.



Use equipamentos protectores adequados e individualmente adaptados: protecção auditiva, óculos de protecção, máscara contra pó no caso de trabalhos em que seja produzido pó, luvas de protecção ao tratar materiais rugosos e ao mudar ferramentas.

### 2.3 Processamento de metal

Por medidas de segurança, as seguintes precauções devem ser tomadas no processamento de metal:

- Ligar à entrada um disjuntor de corrente de defeito (FI, PRCD).
- Ligar a ferramenta a um aspirador adequado.

- Limpar a ferramenta regularmente, retirando os depósitos de pó da caixa do motor.



Usar óculos de protecção.

## 3 Informação relativa a ruído e vibração

Os valores determinados de acordo com a norma EN 60745 são, tipicamente:

Nível de pressão acústica/potência do nível acústico

PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)

PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)

Factor de insegurança de medição K = 4 dB



Utilizar protectores de ouvido!

Aceleração avaliada

PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>

PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

## 4 Ligação eléctrica e colocação em funcionamento

A tensão da rede deve estar sempre de acordo com a indicação na chapa de potência.



Antes de inserir a ficha na tomada da rede ou sacá-la da mesma, a máquina sempre deve ser desligada!

Para ligar e desligar o cabo de conexão à rede, veja ilustração 2a.

Para ligar/desligar (I = LIGAR, 0 = DESLIGAR), os modelos PS 300 Q e PS 300 EQ estão dotados de um interruptor de deslize (1.1).

Para ligar/desligar (I = LIGAR, 0 = DESLIGAR), os modelos PSB 300 e PSB 300 EQ estão dotados de um interruptor de pressão (2.2). Para a operação contínua, o interruptor pode ser encravado com o auxílio do botão de trava lateral (2.1). Ao premir o interruptor outra vez, desencrava-se a trava.

## 5 Ajustes na máquina



Antes de se efectuar qualquer trabalho na máquina retirar sempre a ficha de ligação da tomada de corrente!

## 5.1 Trocar a ferramenta

- Abrir a alavanca de fixação (3.4) até o encosto,
- sacar a folha de serra instalada,
- inserir a folha de serra no porta-serra (3.1), até o encosto,
- fechar a alavanca de fixação.

## 5.2 Ajustar a guia da folha de serra

Para guiar melhor a folha de serra, as serras „tico-tico“ estão dotadas de uma guia adicional de metal duro (3.2), situada directamente sobre a peça a trabalhar.

Com o auxílio da chave macho para sextavado (1.3) apertar o parafuso (3.3), até que os mordentes quase encostem na folha de serra.



A folha de serra ainda deve mover-se facilmente!

## 5.3 Introduzir a protecção contra o estilhaçar

Com a protecção contra o estilhaçar obtêm-se cantos de cortes sem estilhaços, inclusive no lado da saída da folha de serra.

- Com a máquina desligada, introduzir a protecção contra o estilhaçar (4.3) na guia (4.2), até a folha de serra,
- ligar a serra „tico-tico“,
- com a máquina em andamento, introduzir a protecção contra o estilhaçar, numa face plana, e serrar, até que a protecção contra o estilhaçar fique rente com a face frontal da mesa da serra.

**Aviso:** Para que a protecção contra o estilhaçar funcione fiavelmente, ela deve, em ambos os lados, encostar bem na folha de serra. Por isto, para obter cortes sem estilhaços, deve ser introduzida uma nova protecção contra o estilhaçar, cada vez que se troque uma folha de serra.

## 5.4 Instalar o pára-achas

O pára-achas evita que as achas sejam espalhadas e aumenta a eficácia de sua aspiração.

- Inserir a capa de protecção (2.8) entre a bancada de serra e a alavanca de fixação,
- deslocar a capa de protecção para trás, pressionando-a ligeiramente, até que engate.

## 5.5 Aspiração



Ligue sempre a máquina a um sistema de aspiração. Por meio do adaptador de aspiração (2.4), as serras „tico-tico“ podem ser ligadas a um aspirador (diâmetro da mangueira 27 mm).

Ao trabalhar com aspiração, utilize sempre uma protecção contra o estilhaçar de modo a evitar uma obstrução dos canais de aspiração.

- Inserir o adaptador de aspiração na abertura traseira da mesa da serra, de forma que o gancho (2.6) encrave na fresta (2.7).
- Ao premir a alavanca (2.5), o adaptador de aspiração pode ser sacado.

## 5.6 Ajustar a mesa da serra

Para cortes oblíquos, a mesa da serra pode ser inclinada até 45° para ambos os lados.

- Retirar o pára-achas e a protecção contra o estilhaçar,
- desandar o parafuso de fixação (4.1), por meio da chave macho para sextavado (1.3),
- empurrar a mesa da serra aprox. 5 mm para a frente,
- ajustar a inclinação desejada, conforme a escala (5.2),
- apertar o parafuso de fixação (4.1).

## Para serrar perto da margem, a mesa da serra pode ser deslocada para trás:

- Retirar o pára-achas e a protecção contra o estilhaçar,
- desandar o parafuso de fixação (4.1), por meio da chave macho para sextavado (1.3),
- empurrar a mesa da serra à posição traseira, de modo que o pino de centragem (5.1) entre na abertura (5.3),
- apertar o parafuso de fixação (4.1).

## 5.7 Ajustar o curso de oscilação

A fim de poder processar materiais variados com avanço ideal, as serras „tico-tico“ estão dotadas de um curso de oscilação ajustável. Com o regulador do curso de oscilação (1.4) selecciona-se a posição desejada:

posição 0 = desligar o curso de oscilação

posição 3 = curso de oscilação máximo

### Ajuste recomendado do curso de oscilação

Madeiras duras e moles	1 a 3
Placas de carpinteiro, contraplacados	1 a 2
Placa de aglomerado e de	
fibras de madeira	1 a 3
materiais sintéticos	1 a 2
Cerâmica	0
Alumínio, metais não-ferrosos	0 a 2
aço	0 a 1

## 5.8 Regulação do n.º de cursos (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Através da roda de ajuste (1.2, 2.3) é possível ajustar progressivamente o número de cursos entre 1.000 e 2.900 rpm. Pode deste modo ajustar-se adequadamente a velocidade de corte ao respectivo material a trabalhar.

### Nº de ciclos recomendado (posição da roda-regulador)

Madeiras duras e moles, placas de carpinteiro, contraplacados e placas de aglomerado	6
Placas de fibras de madeira	4 a 6
materiais sintéticos	3 a 6
Cerâmica	3 a 5
Alumínio, metais não-ferrosos	3 a 5
aço	2 a 4

## 6 Trabalhar com a máquina



Fixe sempre a peça a trabalhar, de modo a que não se possa mover, ao ser trabalhada.

### 6.1 Com guia livre conforme o traçado

Em função de sua forma triangular, a protecção contra o estilhaçar (4.3) aponta à linha de corte da folha de serra, facilitando, assim, o serrar

conforme o traçado.

## 6.2 Penetrar sem furo prévio

Para cortes de penetração em materiais de madeira, a mesa da serra deve encontrar-se na posição dianteira (posição base, ver figura 1).

- Posicionar a serra na canto dianteiro da mesa,
- regular a serra para o nº máximo de ciclos e posição 3 do curso de oscilação e penetrar na peça a trabalhar (figura 6).

## 7 Acessório

Utilize apenas acessórios e material de desgaste Festool originais previstos para esta ferramenta, pois estes componentes do sistema estão adaptados uns aos outros. Em caso de utilização de acessórios e material de desgaste de outros fabricantes, é provável que a qualidade dos resultados dos trabalhos fique afectada, sendo de esperar uma limitação dos direitos à garantia. Em função da utilização, o desgaste da ferramenta ou o seu esforço pessoal podem aumentar. Por essa razão, proteja-se a si próprio, a sua ferramenta e os seus direitos à garantia, utilizando exclusivamente acessórios e material de desgaste Festool originais!

### 7.1 Sistema de guia FS da Festool

O emprego do sistema de guia FS da Festool (figura 7) facilita realizar cortes rectos e precisos, particularmente, em espessuras de até 20 mm. Para isto, a serra „tico-tico“ é colocada em um encosto de guia (7.1, referência 490031) e, com o mesmo, passada ao longo de uma régua de guia. Para o ajuste sem folga, há no encosto de guia dois mordentes de guia ajustáveis (7.2). Estes podem ser ajustados com o auxílio da chave macho para sextavado (1.3).

Ao utilizar o encosto de guia, o Senhor deve empregar exclusivamente lâminas travadas. Recomendamos a lâmina de serra Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Encosto paralelo

Por meio do encosto paralelo (referência 490119), a serra „tico-tico“ pode ser passada, paralelamente, ao longo do canto da peça a trabalhar. O encosto paralelo pode ser montado de ambos os lados na mesa da serra:

- De frente, empurrar a alça de fixação (8.1) sobre a mesa da serra,
- do lado, empurrar o encosto paralelo (8.2) pela alça de fixação, até a posição desejada,
- apertar o botão de fixação (8.3).

### 7.3 Dispositivo de corte circular

Por meio deste dispositivo (referência 490118), podem ser realizados cortes circulares com diâmetros entre 120 e 720 mm. O dispositivo de corte circular pode ser instalado nos dois lados da mesa da serra:

- De frente, empurrar a alça de fixação (8.1) sobre a mesa da serra,
- do lado, empurrar o dispositivo de corte circular (8.4) pela alça de fixação, até a posição

desejada,

- apertar o botão de fixação (8.3),
- inserir a ponta do compasso (8.5) no furo traseiro do dispositivo de corte circular.

## 7.4 CMS, da Festool

Com a instalação da serra „tico-tico“ no sistema CMS, da Festool, obtém-se uma serra de mesa semi-estacionária para cortes de forma. As informações a respeito constam no folheto CMS.

## 7.5 Lâminas de serra, outros acessórios

Para poder cortar os materiais variados rápida e perfeitamente, a Festool dispõe de folhas de serra adaptadas especificamente para a serra „tico-tico“ da Festool que podem ser empregadas em todos os casos.

Os números de encomenda para acessórios e ferramentas podem ser encontrados no catálogo Festool ou na Internet sob 'www.festool.com'.

## 8 Conservação e cuidados

Antes de se efectuar qualquer trabalho na máquina retirar sempre a ficha de ligação da tomada de corrente!

Todos os trabalhos de manutenção e reparação, que exigem a abertura da carcaça do motor, só podem ser efectuadas por uma oficina autorizada do serviço após-venda.

Mantenha o aparelho e as aberturas de ventilação sempre limpos.

## 9 Prestação de garantia

Os nossos aparelhos estão ao abrigo de prestação de garantia referente a defeitos do material ou de fabrico de acordo com as regulamentações nacionalmente legisladas, todavia no mínimo 12 meses.

Dentro do espaço dos estados da EU o período de prestação de garantia é de 24 meses (prova através de factura ou recibo de entrega) sendo os aparelhos utilizado sem exclusivo para fins particulares). Danos que se devem em especial ao desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou danos por culpa do utilizador ou qualquer outra utilização que não respeite o manual de instruções ou conhecidos aquando da aquisição, estão excluídos da prestação de garantia. Reclamações só podem ser reconhecidas caso o aparelho seja remetido todo montado (completo) ao fornecedor ou a um serviço de assistência ao cliente Festool autorizado.

O manual de instruções, instruções de segurança, lista de peças de substituição e comprovativo de compra devem ser bem guardados.

São válidas, de resto, as actuais condições de prestação de garantia do fabricante.

## Nota


Devido aos trabalhos de investigação e desenvolvimento permanentes, reserva-se o direito às alterações das instruções técnicas aqui produzidas.

Технические данные	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
мощность	550 Вт		720 Вт	
Частота рабочих ходов	3.100 мин <sup>-1</sup>		1.000-2.900 мин <sup>-1</sup>	
Глубина хода	26 мм			
Маятниковый ход	3 ступени			
Угол наклона резания	45° в обе стороны			
Глубина резания (зависит от полотна пилы) древесина/алюминий/сталь	100/20/10 мм		120/20/10 мм	
Масса	2,4 кг			
Безопасность	□ / II			

Прилагаемые иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.


## 1 Применение по назначению

Маятниковые лобзики предназначены для резания дерева и сходных с ним материалов. Используя специальные пилки, о назначении которых можно узнать из торгового каталога Festool, можно обрабатывать также пластмассу, сталь, алюминий, цветные металлы и керамические пластины.

 За ущерб и несчастные случаи, связанные с применением не по назначению, отвечает Пользователь.

## 2 Указания по технике безопасности

### 2.1 Общие указания по безопасности

 Перед использованием машины прочтите прилагаемые правила техники безопасности.

Держите прилагаемый пакет документов рядом с машинкой и обязательно передавайте его при последующей смене владельца.


### 2.2 Специфические правила техники безопасности

- Не пользуйтесь деформированными или треснувшими пильными дисками, а также пильными полотнами с затупившимся или деформированным режущим краем.
- Лобзики приводятся в соприкосновение с обрабатываемым материалом только в движущемся состоянии.



Пользуйтесь подходящими индивидуальными средствами защиты: защитные наушники, защитные очки, респиратор (при обработке пылеобразующих материалов), защитные перчатки (при обработке грубых материалов и смене рабочего инструмента).

## 2.3 Обработка металлов

 При обработке металлов в целях соблюдения правил безопасности следует выполнять следующие предписания :

- Подключите выключатель защиты от превышения тока (FI, PRCD).
- Подключите машину к подходящему устройству для отсасывания пыли.
- Регулярно очищайте машину от отложений пыли в корпусе электродвигателя.



Работайте в защитных очках.

## 3 Данные по шуму и вибрации

Определенные в соответствии с EN 60745 типовые значения:

Уровень шума/Звуковая мощность  
 PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 дБ(А)  
 PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 дБ(А)  
 Допуск на погрешность измерения K = 4 дБ




Носить защиту органов слуха!

нормированное ускорение  
 PS 300 Q, PS 300 EQ 6 м/сд  
 PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 м/сд

## 4 Электрическое подключение и ввод в эксплуатацию

Напряжение в сети должно соответствовать значениям, указанным на заводской табличке машины.

 Перед присоединением или отсоединением сетевого кабеля всегда выключайте машину!

Соединение и отсоединение линии сетевого питания - см. рис. 2а.

PS 300 Q и PS 300 EQ имеют выключатель-ползунок (1.1), предназначенный для включения и выключения прибора (I = ВКЛ, 0 = ВЫКЛ).

PSB 300 и PSB 300 EQ имеют кнопочный

выключатель (2.2), предназначенный для включения и выключения прибора. Для длительной эксплуатации выключатель может быть закреплён стопорной кнопкой (2.1). Повторным нажатием на кнопочный выключатель стопор снимается.

## **5 Настройка машины**



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки!

### **5.1 Замена инструмента**

- Натяжной рычаг (3.4) поднять до упора,
- Вынуть имеющуюся пилку,
- Вставить новую пилку до упора в зажим (3.1),
- Закрывать натяжной рычаг.

### **5.2 Настройка направляющей для пилок**

Для лучшего направления пилок маятниковые лобзики оснащены дополнительной направляющей из твёрдосплавного металла, расположенной непосредственно над заготовкой (3.2).

Внутренним шестигранным ключом (1.3) затянуть болт (3.3) настолько, чтобы щечки прилегали вплотную к пильному полотну.



Пилка не должна быть закреплена намертво!

### **5.3 Применение защиты от сколов.**

Приспособление для защиты от сколов делает возможным создание превосходных кромок без задиров также с выпускной стороны пилки.

- При выключенном приборе насадить защиту от сколов (4.3) до пилки на направляющую (4.2).
- Включить лобзик,
- во время его работы продвинуть защиту от сколов на горизонтальной плоскости, обрабатываемый материал надпилить до тех пор, пока защита не будет приложена на переднем крае рабочего стола.

**Примечание:** Для надёжной работы приспособления необходимо, чтобы оно плотно прилегало к пильному полотну с двух сторон. Для получения чистой кромки реза при каждой смене пильного полотна необходима одновременная замена приспособления для защиты от сколов.

### **5.4 Применение защиты от осколков и стружки.**

Применение защиты от осколков и стружки (2.8) препятствует отбрасыванию стружки и улучшает действенность устройства для удаления стружек.

- Приспособление для защиты от стружки (2.8) установить между пильным столом и натяжным рычагом,
- слегка нажимая на приспособление для защиты от стружки, подвинуть его назад, чтобы оно зафиксировалась.

## **5.5 Отсасывание пыли**



Всегда подключайте машину к вытяжке.

С помощью адаптера для удаления пыли (2.4) лобзик можно подсоединить к пылеудаляющему аппарату (диаметр шланга 27 мм). Всегда устанавливайте защитный фильтр для осколков при выполнении работ с отсасыванием, чтобы предотвратить закупорку отсасывающих каналов.

- Адаптер для удаления пыли следует вставить в заднее отверстие пильного стола таким образом, чтобы крюк (2.6) зашёл в паз (2.7).
- После нажатия на рукоятку (2.5) адаптер для удаления пыли можно снять.

### **5.6 Установка пильного стола.**

Пильный стол можно поворачивать на угол до 45° в обе стороны для произведения косога распила.

- Снять защиту от осколков и стружки,
- Ослабить зажимной винт (4.1) при помощи внутреннего шестигранного ключа (1.3),
- Пильный стол подвинуть приблизительно на 5 мм вперёд,
- Установить желаемый угол косога распила по шкале (5.2),
- Затянуть зажимной винт (4.1).

### **Для пиления близко к краю пильный стол может быть передвинут назад.**

- Снять защиту от осколков и стружки,
- Ослабить зажимной винт (4.1) при помощи внутреннего шестигранного ключа (1.3),
- Пильный стол подвинуть в заднее положение таким образом, чтобы центрирующая оправка (5.1) входила в отверстие (5.3),
- Затянуть зажимной винт (4.1).

### **5.7 Установка маятникового хода**

Для обработки различных материалов с оптимальной подачей маятниковые лобзики оснащены регулируемым маятниковым ходом. При помощи переключателя маятникового хода (1.4) можно выбрать желаемый вид работы: Положение 0 = выключение маятникового хода; положение 3 = максимальный маятниковый ход

### **Рекомендуемая величина маятникового хода:**

Твёрдое и мягкое дерево	1-3
Столешница, Фанера	1-2
Древесно-стружечные плиты, Древесно-волоконные плиты	1-3
Пластмасса	1-2
Керамика	0
Алюминий, цветные металлы	0-2
Сталь	0-1

## 5.8 Настройка числа ходов (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Число ходов можно плавно изменять при помощи регулировочного колесика (1.2, 2.3) в диапазоне от 1000 до 2900 об/мин. Таким образом Вы можете подобрать оптимальную скорость пиления для каждого материала .

### Рекомендуемая частота хода (положение установочного колёсика):

Твердая и мягкая древесина, Столешница, Фанера, Древесно-стружечные плиты,	6
Древесно-волоконистые плиты	4-6
Пластмасса	3-6
Керамика	3-5
Алюминий, цветные металлы	3-5
Сталь	2-4

## 6 Выполнение работ с помощью машины



Всегда укрепляйте обрабатываемую деталь так, чтобы она не двигалась при обработке.

### 6.1 Свободное ведение по разметочной линии

Благодаря своей треугольной форме приспособление для защиты от сколов (4.3) всегда освобождает линию резания от загрязнений. Оно облегчает, тем самым, пиление по разметке.

### 6.2 Погружение без предварительного сверления.

Для погружного пиления древесных материалов пилорама должна находиться в передней позиции (Основная позиция, см. рис. 1).

- Насадить пилу на переднюю кромку пилорамы,
- погрузить пилу на полной частоте ходов и положении маятникового хода 3 в заготовку (рис. 6).

## 7 Принадлежности

Используйте только предназначенные для данной машинки оригинальные оснастку и расходные материалы Festool, так как эти компоненты оптимально согласованы между собой. В случае использования оснастки и расходных материалов других производителей следует принимать во внимание возможность снижения качества работы и ограничений по гарантийным обязательствам. В зависимости от вида работ это может привести к более интенсивному износу машинки или к увеличению нагрузки на руки. Поэтому для того, чтобы сберечь свои силы, оптимально использовать ресурс машинки и обеспечить надежность гарантийных обязательств, применяйте только оригинальные оснастку и расходные материалы Festool!

## 7.1 Festool Система направляющих FS

Применение системы направляющих (FS) (рис. 7) облегчит Вам производство прямых и точных разрезов, особенно, при толщине материала до 20 мм. Для этого лобзик вставляется в упор направляющей (7.1, номер заказа 490031) и ведётся вместе с ним вдоль шины-направляющей. Для точной установки в упоре направляющей имеются два переставляемых направляющих кулака (7.2). Их можно отрегулировать при помощи внутренних шестигранных ключей (1.3). При применении упора направляющей используйте только пыльные полотна с разведенным зубом. Мы рекомендуем пыльное полотно Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Параллельный упор.

При помощи параллельного упора (номер заказа 490119) лобзик можно вести параллельно кромке заготовки. Параллельный упор можно смонтировать на обеих сторонах пыльного стола:

- Подвинуть натяжную скобу (8.1) спереди на пыльный стол,
- параллельный упор (8.2) задвинуть со стороны, продев через натяжную скобу в желаемое положение,
- затянуть поворотную головку (8.3).

### 7.3 Прибор для резки по кругу

При помощи прибора для резки по кругу (номер заказа 490118) можно производить кругообразные разрезы диаметром от 120 до 720 мм.

Прибор для резки по кругу можно смонтировать на обеих сторонах пыльного стола:

- Подвинуть натяжную скобу (8.1) спереди на пыльный стол.
- Прибор для резки по кругу (8.4) задвинуть со стороны, продев через натяжную скобу в желаемое положение.
- Остриё циркуля (8.5) вставить в заднее отверстие прибора для резки по кругу.

### 7.4 Festool CMS

Используя лобзик в системе Festool CMS, мы получаем полустационарную пилораму для формовочного пиления. Информацию по данному вопросу Вы можете получить из проспекта CMS.

### 7.5 Пыльные полотна, прочие принадлежности

Для того, чтобы иметь возможность быстро и чисто распилить различные материалы, Festool предлагает Вам различные пыльные полотна, каждое из которых предназначено для работы с определённым видом материала. Номера заказа для принадлежностей и инструментов Вы найдете в каталоге Festool или в Интернет по адресу „www.festool.com“.

## 8

### Обслуживание и уход



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки!



Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут производиться только авторизованной мастерской сервисной службы.

для обеспечения циркуляции воздуха, все охлаждающие отверстия в корпусе двигателя должны быть постоянно чистыми и свободными.

## 9

### Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной стране. Минимальный срок действия гарантии 12 месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца (при

предъявлении чека или накладной). Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара). Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы Festool в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек.

В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

### Примечание


В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

Technické údaje	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Výkon	550 W		720 W	
Počet zdvihů	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Délka zdvihu	26 mm			
Kyvný zdvih	3 stupně			
Šikmá poloha	45° na obě strany			
Hloubka řezu (závislá na pilovém plátku) Dřevo/hliníku/ocel	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Hmotnost	2,4 kg			
Třída ochrany	□ / II			

Uváděné obrázky jsou umístěny na začátku návodu k obsluze.


## 1 Používání k určenému účelu

Přímočaré pily jsou určeny k řezání dřeva a dřevu příbuzných materiálů. Po vybavení speciálními pilovými listy, jak je pro různé materiály doporučují prodejní podklady Festool, je lze použít i pro řezání umělých hmot, oceli, hliníku, barevných kovů a keramických desek.

 Za škody a úrazy, které vznikly používáním k jiným účelům, než ke kterým je stroj určen, ručí uživatel.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy

 Před použitím stroje si podrobně a kompletně přečtete všechny bezpečnostní pokyny a návod k použití.

Všechny příložené dokumenty si uschovejte a stroj předávejte dalším osobám pouze s těmito dokumenty.


### 2.2 Bezpečnostní pokyny specifické pro stroj

- Deformované nebo naprasklé pilové kotouče, ani pilové kotouče s tupým nebo poškozeným ostřím, se nesmějí používat.
- Přímočarou pilu nasazujte na obrobek vždy s běžícím pilovým listem



Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky: ochranu sluchu, ochranné brýle a prachovou masku při činnostech, kdy dochází ke vzniku prachu a pracovní rukavice při opracování hrubých materiálů nebo při výměně nástroje.

### 2.3 Obrábění kovu

 Při obrábění kovu je třeba z bezpečnostních důvodů dodržovat následující opatření:

- Okružní pilu zapojte přes jistič s proudovou ochranou (FI, PRCD).
- K nářadí připojte vhodný vysavač.
- Nářadí pravidelně čistěte a kryt motoru zbavujte nánosů prachu.



Používejte ochranné brýle.

## 3 Informace o hlučnosti a vibracích

Hodnoty zjištěné podle normy EN 60745 dosahují následujících hodnot:

Hladina akustického tlaku/hladina akustického výkonu

PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)

PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)

Přídavná hodnota nespolehlivosti měření K = 4 dB



Nosit ochranu sluchu!

Posuzované zrychlení

PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>

PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

## 4 Elektrické připojení a uvedení do provozu

Síťové napětí musí souhlasit s údaji na výkonovém štítku.



Před zapojením do sítě nebo vytažením ze sítě strojek vždy vypněte!

Připojení a odpojení přípojného vedení viz obr. 2a.

Pily PS 300 Q a PS 300 EQ mají posuvný vypínač (1.1), sloužící k zapnutí a vypnutí (I = ZAPNUTO, 0 = VYPNUTO).

Pily PSB 300 a PSB 300 EQ mají tlačítko (2.2), sloužící k zapnutí a vypnutí. Pro trvalý provoz je možno zaaretovat vypínač aretačním knoflíkem (2.1). Opětným stisknutím tlačítkového vypínače se aretace uvolní.

## 5 Nastavení na pile



Před každou prací na stroji je nutné vždy vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

### 5.1 Výměna nástroje

- Upínací páčku uvolněte až na doraz (3.4),
- sejměte pilový list,
- nový pilový list zasuňte až na doraz k upínce pilového listu (3.1),
- přitáhněte upínací páčku.

## 5.2 Nastavení vedení pilového listu

Pro lepší vedení pilového listu mají přímočaré pily přímo nad obrobkem přídatné vedení z tvrdokovu (3.2).

Pomocí nástrčkového klíče s vnitřním šestihranem (1.3) přitáhněte šroub (3.3) natolik, aby čelisti pilového listu téměř přiléhaly.



Pilovým listem se musí dát ještě lehce pohybovat!

## 5.3 Nasazení ochranného krytu proti tvorbě otřepů

Ochranný kryt proti tvorbě otřepů umožní provádění řezů s hranami bez otřepů i na výstupní straně pilového listu.

- Vypněte stroj a nasuňte ochranný kryt proti tvorbě otřepů (4.3) až k pilovému listu na vedení (4.2),
- zapněte přímočarou pilu,
- za chodu strojkou zasuňte ochranný kryt proti tvorbě otřepů tak dalece - při tom nařizněte - až bude ochranný kryt proti tvorbě otřepů lícovat s přední hranou pilového stolu.

**Upozornění:** Aby byla zaručena spolehlivá funkčnost ochranného krytu proti tvorbě otřepů, musí z obou stran těsně přiléhat k pilovému listu. Z tohoto důvodu by se pro zajištění řezů bez otřepů měl při každé výměně pilového listu nasadit i nový ochranný kryt proti tvorbě otřepů.

## 5.4 Nasazení krytu proti odletu pilin

Kryt proti odletu pilin brání jejich odhazování a zvyšuje účinnost odsávání pilin.

- Nasadte kryt proti odletu pilin (2.8) mezi pilový stůl a upínací páčku,
- lehkým tlakem jej zasuňte tak daleko dozadu, až zaskočí.

## 5.5 Odsávání



Nářadí by mělo být trvale připojeno k odsávacímu zařízení.

Pomocí adaptoru (2.4) lze napojit přímočaré pily na vysavač. (Průměr hadice 27 mm). Při práci s odsáváním používejte vždy ochranný kryt proti tvorbě otřepů, zabráníte tak ucpávání odsávacích kanálů.

- Zasuňte odsávací adaptor do zadního otvoru pilového stolu tak, aby se hák (2.6) zasekl do drážky (2.7).
- Po stisknutí páčky (2.5) je možno odsávací adaptor znovu odejmout.

## 5.6 Nastavení pilového stolu

Pilový stůl je možno oboustranně natočit pro šikmé řezy až do 45°.

- Sejměte ochranný kryt proti tvorbě otřepů a kryt proti letu pilin,
- povolte stahovací šroub (4.1) pomocí šestihraného klíče (1.3),
- pilový stůl vysuňte asi o 5 mm dopředu,
- nastavte požadovaný sklon podle stupnice (5.2),

- utáhněte stahovací šroub (4.1).

## V případě řezání těsně u okraje lze posunout pilový stůl dozadu.

- Sejměte ochranný kryt proti letu pilin a ochranný kryt proti tvorbě otřepů,
- povolte stahovací šroub (4.1) pomocí šestihraného klíče (1.3),
- pilový stůl zasuňte do zadní polohy tak, aby centrovací trn (5.1) zapadl do otvoru (5.3),
- utáhněte stahovací šroub (4.1).

## 5.7 Nastavení kyvného zdvihu

Aby bylo možno opracovávat různé materiály s optimálním přesuvem, mají přímočaré pily nastavitelný kyvný zdvih. Pomocí spínače kyvného zdvihu (1.4) zvolíme požadovanou polohu:

poloha 0 = kyvný zdvih vypnutý

poloha 3 = maximální kyvný zdvih

### Doporučené nastavení kyvného zdvihu

Tvrdé a měkké dřevo	1-3
Stolařské desky, překližka	1-2
Dřevotřísková deska, desky z dřevitých vláken	1-3
Umělé hmoty	1-2
Keramika	0
Hliník, barevné kovy	0-2
Ocel	0-1

## 5.8 Nastavení počtu zdvihů (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Počet zdvihů lze plynule nastavit kolečkem (1.2, 2.3) v rozsahu 1.000 až 2.900 min<sup>-1</sup>. Tím můžete vhodně přizpůsobit rychlost řezu použitému materiálu.

### Doporučený počet zdvihů (poloha regulačního kolečka)

Tvrdé a měkké dřevo, stolařské desky, překližka, dřevotřísková deska	6
Desky z dřevitých vláken	4-6
Umělé hmoty	3-6
Keramika	3-5
Hliník, barevné kovy	3-5
Ocel	2-4

## 6 Práce s nářadím



Obrobek upevněte vždy tak, aby se při opracovávání nemohl pohybovat.

### 6.1 Volné vedení podle nárysu

Díky trojúhelníkovému tvaru ukazuje chránič proti tvorbě otřepů (4.3) linku řezu pilového listu. Tím usnadňuje řezání podle nárysu.

### 6.2 Ponoření bez předvrtání

Pro ponoření řezy do dřevěných materiálů musí být pilový stůl v přední poloze (základní poloha, viz obr. 1).

- Nasadte pilu na přední hranu stolu,
- při plných otáčkách a nastaveném kyvném zdvihu 3 ponořte pilu do obrobku (obr. 6).

## 7 Příslušenství

Používejte pouze originální příslušenství Festool a spotřební materiál Festool určené pro toto náradí, protože tyto systémové komponenty jsou navzájem optimálně sladěné. Při použití příslušenství a spotřebního materiálu od jiných výrobců je pravděpodobné kvalitativní zhoršení pracovních výsledků a omezení záruky. V závislosti na použití se může zvýšit opotřebení náradí nebo vaše osobní zatížení. Chraňte tedy sami sebe, své náradí a záruku výhradním používáním originálního příslušenství Festool a spotřebního materiálu Festool!

### 7.1 Vodicí systém FS Festool

Použití vodicího systému FS Festool (obr. 7) Vám usnadní provádění rovných a přesných řezů především u materiálů do tloušťky 20 mm. Přitom se přímočará pila nasadí do vodicí zářádky (7.1, obj. čís. 490031) a spolu s ní je vedena podél vodicí kolejnice. Pro nastavení zářádky bez vůle jsou ve vodicí zářádce dvě nastavitelné vodicí čelisti (7.2), které lze regulovat pomocí šestihranného nástrčkového klíče (1.3).

Při použití vodicí zářádky používejte pouze polozkrřížených pilových listů. Doporučujeme pilový list Festool S75/4 FSG

### 7.2 Rovnoběžný doraz

Pomocí rovnoběžného dorazu (obj. čís. 490119) lze přímočarou pilu vést rovnoběžně s hranou obrobku. Rovnoběžný doraz je možno připevnit z obou stran k pilovému stolu:

- Upínací třmen (8.1) nasuňte zepředu na pilový stůl,
- rovnoběžný doraz (8.2) prostrčte upínacím třmenem ze strany do požadované polohy,
- utáhněte otočný knoflík (8.3).

### 7.3 Výkružník

Pomocí výkružníku (obj. čís. 490118) můžete vyřezávat kulaté otvory o průměru mezi 120 a 720 mm. Výkružník je možno připevnit z obou stran k pilovému stolu:

- Upínací třmen (8.1) nasuňte zepředu na pilový stůl,
- výkružník (8.4) prostrčte upínacím třmenem ze strany do požadované polohy,
- utáhněte otočný knoflík (8.3),
- hrot kružítka (8.5) zastrčte do zadního vývrtu výkružníku.

### 7.4 Festool CMS

Zabudováním přímočaré pily do systému Festool CMS získáte polostacionární stolní pilu pro tvarované řezání. Informace najdete v prospěktu k CMS.

## 7.5 Pilové kotouče, zvláštní příslušenství

Abyste mohli rychle a čistě řezat nejrůznější materiály, nabízí Vám Festool pro každý druh nasazení pilové listy, které jsou speciálně uzpůsobené pro Vaši přímočarou pilu značky Festool.

Evidenční čísla objednání pro příslušenství a nástroje naleznete ve Vašem katalogu Festool, nebo na internetu pod "www.festool.com".

## 8 Údržba a péče



Před každou prací na stroji je nutné vždy vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!



Všechny úkony prováděné při údržbě a opravách, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaná servisní dílna.

K zajištění cirkulace vzduchu, musejí být chladicí otvory vzduchu v krytu motoru vždy volné a udržované v čistotě.

## 9 Záruka

Pro naše přístroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců (prokázání fakturou nebo dodacím listem). Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny. Reklamace mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude strojek v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku Festool. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

### Poznámka

Díky neustálému výzkumu a vývoji jsou změny zde uváděných technických údajů vyhrazeny.

Dane techniczne	PS 300 Q	PSB 300 Q	PS 300 EQ	PSB 300 EQ
Moc	550 W		720 W	
Liczba suwów	3.100 min <sup>-1</sup>		1.000-2.900 min <sup>-1</sup>	
Długość suwu	26 mm			
Suw wahadłowy	3 stopnie			
Nastawianie skosu	45° w obie strony			
Głębokość cięcia (zależnie od brzeszczota) Drewno/aluminium/stal	100/20/10 mm		120/20/10 mm	
Ciężar	2,4 kg			
Klasa ochronna	□ / II			

Wymienione ilustracje znajdują się na początku instrukcji eksploatacji.

## 1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarki są przewidziane do cięcia drewna i materiałów drewnopodobnych. Za pomocą brzeszczotów specjalnych, które w dokumentach pomocniczych w sprzedaży Festool zaleca się dla poszczególnych materiałów, można dokonywać obróbki także tworzyw sztucznych, stali, aluminium, metali kolorowych i płyt ceramicznych.



Odpowiedzialność za szkody i wypadki powstałe na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

## 2 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Ogólne przepisy bezpieczeństwa



Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa i instrukcję eksploatacji.

Wszystkie dołączone dokumenty należy zachować i przekazać urządzenie następnemu użytkownikowi wyłącznie z tymi dokumentami.

### 2.2 Zalecenia bezpieczeństwa związane z maszyną

- Nie wolno stosować zdeformowanych lub popękanych brzeszczotów, jak również brzeszczotów z tępyimi lub uszkodzonymi ostrzami.
- Wyrzynarkę należy przykładać do obrabianego przedmiotu zawsze z uruchomionym brzeszczotem.



Należy stosować odpowiednie osobiste wyposażenie zabezpieczające: ochronę słuchu, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową przy pracach związanych z pyleniem, rękawice ochronne przy pracach z materiałami szorstkimi oraz przy wymianie narzędzia.

### 2.3 Obróbka metalu



Podczas obróbki metalu należy z powodów bezpieczeństwa podjąć następujące środki:

- Zainstalować prądowy wyłącznik ochronny (FI, PRCD).
- Podłączyć maszynę do odpowiedniego odkurzacza.
- Regularnie czyścić maszynę z kurzu osadzonego na obudowie silnika.



Nosić okulary ochronne.

## 3 Informacja odnośnie emisji hałasu i wibracji

W typowym przypadku wartości ustalone zgodnie z normą EN 60745 wynoszą:

Poziom ciśnienia akustycznego/poziom całkowitego ciśnienia akustycznego

PS 300 Q, PSB 300 Q 86/97 dB(A)

PS 300 EQ, PSB 300 EQ 83/94 dB(A)

Plus różnica w dokładności pomiaru K = 4 dB



Stosować osobiste środki ochrony słuchu!

Obliczone przyśpieszenie

PS 300 Q, PS 300 EQ 6 m/s<sup>2</sup>

PSB 300 Q, PSB 300 EQ < 2,5 m/s<sup>2</sup>

## 4 Podłączenie do instalacji elektrycznej i rozruch

Napięcie sieciowe musi być zgodne z danymi zamieszczonymi na tabliczce znamionowej.



Przed podłączeniem lub odłączeniem od przewodu sieciowego maszynę zawsze wyłączyć!

Podłączanie i odłączanie elektrycznego przewodu zasilającego patrz rysunek 2a.

Wyrzynarki PS 300 Q i PS 300 EQ posiadają włącznik przesuwny (1.1) do włączania/wyłączania (1 = WŁĄCZENIE, 0 = WYŁĄCZENIE). PSB 300 i PSB 300 EQ posiadają włącznik przyciskowy (2.2) do włączania/wyłączania maszyny. Dla pracy ciągłej włącznik może być wciśnięty na stałe za pomocą przycisku aretującego (2.1). Poprzez ponowne uruchomienie włącznika przyciskowego następuje usunięcie jego blokady.

## 5 Ustawienia w maszynie



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy maszynie należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda!

### 5.1 Wymiana narzędzia

- Dźwignię mocującą (3.4) odciągnąć do oporu,
- wyjąć poprzedni brzeszczot,
- włożyć do oporu nowy brzeszczot w przeznaczony do tego chwyt (3.1),
- zamknąć dźwignię mocującą.

### 5.2 Ustawienie prowadzenia brzeszczota

Dla lepszego prowadzenia brzeszczota wyrzynarki bezpośrednio nad obrabianym przedmiotem posiadają dodatkowe dwie płyty prowadzące z węgla spiekane (3.2). Kluczem do śrub z łbem okrągłym o gnieździe sześciokątnym (1.3) tak przykręcić śrubę, by szczytki prawie przylegały do brzeszczota.



Brzeszczot musi mieć jeszcze pewien luz, by mógł się lekko poruszać!

### 5.3 Zakładanie zabezpieczenia przeciwodpryskowego

Zabezpieczenie przeciwodpryskowe umożliwia przekroje o czystych krawędziach bez wyrw, także po tej stronie, po której brzeszczot wychodzi z materiału.

- Przy wyłączonej maszynie zabezpieczenie przeciwodpryskowe (4.3) nasunąć na prowadzenie (4.2) aż do brzeszczota,
- włączyć wyrzynarkę,
- przy pracującej maszynie zabezpieczenie przeciwodpryskowe przy równej płaszczyźnie wsunąć, jednocześnie je rozcinając, tak daleko, aż zrówna się z przednią krawędzią stołu maszyny.

**Wskazówka:** aby zabezpieczenie przeciwodpryskowe funkcjonowało niezawodnie, musi z obu stron kończyć się tuż przy brzeszczocie. Stąd też przy każdej wymianie brzeszczota powinno się umieścić także nowe zabezpieczenie przeciwodpryskowe.

### 5.4 Zakładanie odrzutnika wiórów

Odrzutnik zapobiega sypaniu wiórów oraz poprawia skuteczność ich odsysania.

- Odrzutnik wiórów (2.8) umieścić w przestrzeni pomiędzy stołem wyrzynarki a dźwignią mocującą.
- Lekko naciskając przesunąć odrzutnik wiórów do tyłu, aż zaskoczy.

### 5.5 Odsysanie



Maszynę należy zawsze podłączać do odkurzacza.

Za pomocą przystawki do odsysania (2.4) można przyłączać wyrzynarki do odkurzacza (średnica węża 27 mm). W czasie wykonywania pracy z odsysaniem pyłów należy zawsze zakładać zabezpieczenie przeciwodpryskowe w celu uniknięcia zatkania kanałów odsysających.

- Przystawkę do odsysania włożyć w tylny otwór stołu wyrzynarki, tak by hak (2.6) zaskoczył w otworze (2.7).

- Po naciśnięciu dźwigni (2.5) można ponownie zdjąć przystawkę do odsysania.

### 5.6 Ustawianie stołu wyrzynarki

Dla wykonywania przekrojów ukośnych stół wyrzynarki można wychylać w obie strony do kąta 45°.

- zdjąć odrzutnik wiórów i zabezpieczenie przeciwodpryskowe,
- odkręcić śrubę zaciskową (4.1) za pomocą klucza do śrub z łbem okrągłym o gnieździe sześciokątnym (1.3),
- stół wyrzynarki przesunąć ok. 5 mm do przodu,
- ustawić żądany wychył podług skali (5.2),
- dokręcić śrubę mocującą (4.1).

**Dla wykonywania przekrojów blisko brzegów stołu wyrzynarki można przemieścić do tyłu.**

- Zdjąć odrzutnik wiórów i zabezpieczenie przeciwodpryskowe,
- odkręcić śrubę zaciskową (4.1),
- stół wyrzynarki przesunąć w tylne położenie, tak by trzpień centrujący (5.1) wszedł w otwór (5.3),
- dokręcić śrubę zaciskową (4.1).

### 5.7 Nastawianie suwu wahadłowego

W celu zapewnienia możliwości obróbki różnych materiałów z optymalnym posuwem wyrzynarki zostały wyposażone w regulację suwu wahadłowego. Wyboru właściwego suwu dokonuje się za pomocą przełącznika suwów wahadłowych (1.4):

pozycja 0 = suw wahadłowy wyłączony  
pozycja 3 = maksymalny suw wahadłowy

#### Zalecane ustawienia suwu wahadłowego

Drewno twarde i miękkie	1-3
Płyty stolarskie, sklejka	1-2
Płyty wiórowe, płyty pilśniowe	1-3
tworzywa sztuczne	1-2
Ceramika	0
Aluminium, metale kolorowe	0-2
stal	0-1

### 5.8 Regulacja liczby suwów (PS 300 EQ, PSB 300 EQ)



Liczbę suwów można regulować za pomocą pokrętła nastawczego (1.2, 2.3) bezstopniowo w zakresie od 1.000 do 2.900 min<sup>-1</sup>. Dzięki temu można optymalnie dopasować prędkość cięcia do danego rodzaju materiału.

#### Zalecana liczba suwów (pozycja pokrętła nastawczego)

Drewno twarde i miękkie, płyty stolarskie, sklejka, płyty wiórowe	6
Płyty pilśniowe	4-6
tworzywa sztuczne	3-6
Ceramika	3-5
Aluminium, metale kolorowe	3-5
stal	2-4

## 6 Praca za pomocą maszyny



Obrabiany element należy mocować zawsze w taki sposób, aby nie mógł poruszyć się w czasie obróbki.

### 6.1 Prowadzenie z wolnej ręki „na rysę”

Zabezpieczenie przeciwodpryskowe (4.3) dzięki swojemu kształtowi trójkąta wskazuje wierzchołkiem linię cięcia brzeszczota. Ułatwia to cięcie „na rysę”.

### 6.2 Zagłębianie bez wstępnego wiercenia

Dla wykonywania przekrojów wgłębnych w materiałach drewnianych stół wyrzynarki musi znajdować się w położeniu przednim (położenie podstawowe, patrz rys. 1).

- Brzeszczot umieścić przy przedniej krawędzi stołu,
- przy pełnej liczbie suwów i ustawieniu suwu wahadłowego w pozycji 3 zagłębić brzeszczot w obrabianym materiale (Rys. 6).

## 7 Wyposażenie

Należy stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i materiały użytkowe firmy Festool przewidziane dla tego urządzenia, ponieważ te komponenty systemu są wzajemnie dopasowane optymalnie. W przypadku stosowania wyposażenia i materiałów użytkowych innych oferentów, możliwe jest jakościowe pogorszenie wyników pracy i ograniczenie praw gwarancyjnych. W zależności od zastosowania może ulec zwiększeniu zużycie maszyny lub obciążenie podczas pracy. Z tego względu należy chronić siebie, swoją maszynę i prawa gwarancyjne poprzez wyłączne stosowanie oryginalnego wyposażenia firmy Festool i oryginalnych materiałów użytkowych firmy Festool!

### 7.1 System prowadzenia FS Festool

Zastosowanie systemu prowadzenia FS Festool (Rys. 7) ułatwia Państwu wykonywanie prostych i precyzyjnych przekrojów, zwłaszcza przy grubościach materiału do 20 mm.

Dla tego celu wyrzynarkę umieszcza się w prowadnicy (7.1, nr zamów. 490031) i wraz z nią prowadzi wzdłuż szyny prowadzącej. Bezluzowe ustawienie zapewniają dwie regulowane szczęki prowadzące (7.2) znajdujące się w prowadnicy. Można je doregulowywać kluczem do śrub z łbem okrągłym o gnieździe sześciokątnym (1.3). Do użytku z prowadnicą stosować tylko brzeszczoty o rozwartych zębach. Zalecamy brzeszczot Festool S 75/4 FSG.

### 7.2 Prowadnica równoległa

Za pomocą prowadnicy równoległej (nr zamów. 490119) można prowadzić wyrzynarkę równoległe do krawędzi obrabianego przedmiotu. Prowadnicę równoległą można zamontować z obu stron stołu wyrzynarki:

- zacisk (8.1) przesunąć z pozycji z przodu na stół wyrzynarki,
- prowadnicę równoległą (8.2) przesunąć

poprzez uchwyt z pozycji z boku w żądane położenie,  
- dokręcić pokrętko (8.3).

### 7.3 Cyrkiel do wycinania okręgów

Z pomocą cyrkla do wycinania okręgów (nr zamów. 490118) można wykonywać koliste przekroje o średnicy w zakresie 120 a 720 mm. Cyrkiel może być zamontowany z obu stron stołu wyrzynarki:

- zacisk (8.1) przesunąć z pozycji z przodu na stół wyrzynarki,
- cyrkiel do wykonywania okręgów (8.4) przesunąć poprzez uchwyt z pozycji z boku w żądane położenie,
- dokręcić pokrętko (8.3),
- ostry koniec cyrkla (8.5) włożyć w tylny otwór przyrządu.

### 7.4 Festool CMS

Poprzez wmontowanie wyrzynarek w system Festool CMS uzyskuje się półstacjonarne maszyny do kształtowej obróbki skrawaniem. Informacje na ten temat znajdują Państwo w prospekcie CMS.

### 7.5 Brzeszczoty, wyposażenie dodatkowe

W celu umożliwienia Państwu szybkiego cięcia i czystych przekrojów różnych obrabianych materiałów Festool oferuje Państwu dla wszystkich przypadków zastosowań brzeszczoty specjalnie dostosowane do Państwa wyrzynarki Festool.

Numery do zamówienia wyposażenia i narzędzi znajdziecie Państwo w katalogu Festool lub w internecie pod adresem [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 8 Przegląd, konserwacja i czyszczenie



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy maszynie należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda!



Wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony warsztat serwisowy.

W celu zabezpieczenia cyrkulacji powietrza należy utrzymywać drożność i czystość otworów wentylacyjnych na obudowie silnika.

## 9 Gwarancja

Na urządzenia produkcji naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z przepisami ustawowymi danego kraju jednakże, co najmniej 12 miesięcy. Na terenie Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej, okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące (dowód w postaci rachunku lub dowodu dostawy). Uszkodzenia, których przyczyną jest naturalne zużycie / starcie, przeciążenie, nieprawidłowa eksploatacja względnie uszkodzenia, za które winę ponosi użytkownik lub powstałe w wyniku użycia niezgodnego z opi-

sem w instrukcji eksploatacji względnie, które znane były w momencie zakupu, są wyłączone z roszczeń gwarancyjnych. Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeśli urządzenie zostanie odesłane w stanie nierozłożonym do dostawcy lub jednego z autoryzowanych warsztatów serwisowych firmy Festool. Instrukcję eksploatacji, zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

pracy, listę części zamiennych oraz dowód zakupu należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym. Ponadto obowiązują aktualne warunki gwarancyjne producenta.

**Uwaga**

Ze względu na stały postęp prac eksperymentalnych i rozwojowych zastrzega się możliwość zmiany zamieszczonych danych technicznych.